叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 布雷特·哈特作品索引（古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 布雷特·哈特作品索引（古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 布雷特·哈特作品索引（古腾堡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布雷特·哈特作品索引（古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/3页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[brɛt] [hɑːrt]
BRET **HARTE**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[sɪ'lektɪd] ['stɔːriz]
**#** **SELECTED** **STORIES**
已选 故事

精选故事

[baɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [sedʒ]
**#** **BY** **SHORE** **AND** **SEDGE**
经过 支撑 和 莎

沿岸和边缘

[drɪft] [frɒm; frəm] [tuː] [ʃɔːz]
**#** **DRIFT** **FROM** **TWO** **SHORES**
漂移 从 二 海岸

从两岸漂流

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
 # # IN A HOLLOW OF THE HILLS
在 一个 空洞的 的 这 丘陵

在山丘的洼地里

[mə'ruːdʒə]
 # # MARUJA
玛鲁哈

MARUJA

[ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt]
 # # A WARD OF THE GOLDEN GATE
一个 病房 的 这 金的 门

金门大桥的监护对象

[kən'denst] ['nɒv(ə)lz]
 # # CONDENSED NOVELS
浓缩版 小说

浓缩小说

[njuː] [bəː'lesk]
 # # NEW BURLESQUES
新的 滑稽剧

新滑稽剧

[ə; eɪ] [weɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
 # # A WAIF OF THE PLAINS
一个 WAIF 的 这 平原

平原上的孤儿

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi]
 # # A MILLIONAIRE OF ROUGH - AND - READY
一个 百万富翁 的 粗糙的 - 和 - 准备好

一位粗犷豪放的百万富翁

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] - [mɑːʃ]
 # # THE HERITAGE OF DEDLOW MARSH
这 遗产 的 - 沼泽

德德洛沼泽的遗产

['dɛvəlz] [fɔːd]
 # # DEVIL'S FORD
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

[snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['iːgəlz]
 # # SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

被困在鹰镇

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [wʊdz]
 # # IN THE CARQUINEZ WOODS
在 这 卡奎内兹 树林

在卡奎内兹森林

[trɛnts] [trʌst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
 # # TRENT'S TRUST AND OTHER STORIES
特伦特的 相信 和 其他 故事

特伦特的信任和其他故事

['suːzi] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
 # # SUSY , A STORY OF THE PLAINS
SUSY , 一个 故事 的 这 平原

苏西，平原上的故事

# #	[kəm'pliːt]	[pəʊ'etɪkəl]	[wɜːks]
# #	**COMPLETE**	**POETICAL**	**WORKS**
# #	完全的	诗意的	作品

全部诗集

# #	[ɪn]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['ʃædəʊ]
# #	**IN**	**LIGHT**	**AND**	**SHADOW**
# #	在	光	和	阴影

光与影

# #	['oʊpənɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[əʊld]	[treɪl]
# #	**OPENINGS**	**IN**	**THE**	**OLD**	**TRAIL**
# #	开口	在	这	老的	踪迹

旧路段的开放

# #	[frɒm; frəm]	[sænd]	[hɪlz]	[tuː; tə]	[paɪn]	
# #	**FROM**	**SAND**	**HILLS**	**TO**	**PINE**	
# #	从	沙	丘陵	到	松树	

从沙丘到松林

# #	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[treɪl]	[ænd; ənd]	[taʊn]	
# #	**TALES**	**OF**	**TRAIL**	**AND**	**TOWN**	
# #	故事	的	踪迹	和	镇	

小径与城镇的故事

# #	['ʌndə(r)]	[ðə; ðɪ]	['redwʊd]	
# #	**UNDER**	**THE**	**REDWOODS**	
# #	在下面	这	红杉	

红杉树下

# #	['mɪstə(r)]	. [dʒæk]	['hæmlɪnz]	[ˌmiːdi'eɪʃn]	
# #	**MR**	**.**	**JACK**	**HAMLIN'S**	**MEDIATION**
# #	先生	.	杰克	哈姆林的	调解

杰克·哈姆林先生的调解

# #	[ðə; ðɪ]	[θriː]	['pɑːtnə]	
# #	**THE**	**THREE**	**PARTNERS**	
# #	这	三	合作伙伴	

三位合伙人

# #	[tuː]	[men]	[ɒv; əv]	['sændi]	[bɑː(r)]
# #	**TWO**	**MEN**	**OF**	**SANDY**	**BAR**
# #	二	男士	的	沙	酒吧

桑迪巴的两个男人

# #	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['frʌntɪə(r)]
# #	**ON**	**THE**	**FRONTIER**
# #	在	这	边境

在边疆

# #	['mɪsɪz]	.
# #	**MRS**	**.**
# #	太太	.

太太。

-	['hʌzbəndz]
SKAGG'S	**HUSBANDS**
-	丈夫们

斯卡格的丈夫们

# #	['ɜːbən]	['sketʃɪz]	
# #	**URBAN**	**SKETCHES**	
# #	城市的	草图	

城市素描

		['ledʒəndz]	[ænd; ənd]	[teɪlz; 'teɪliːz]
#	#	**LEGENDS**	**AND**	**TALES**
#	#	传说	和	故事

传说与故事

		['klærəns]
#	#	**CLARENCE**
#	#	克拉伦斯

克拉伦斯

		[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪn]
#	#	**THE**	**STORY**	**OF**	**A**	**MINE**
#	#	这	故事	的	一个	矿

矿井的故事

		[ðə; ði]	[bel]	-	['rɪŋə(r)]	[ɒv; əv]	['eɪndʒəlz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
#	#	**THE**	**BELL**	**-**	**RINGER**	**OF**	**ANGEL'S**	**AND**	**OTHERS**
#	#	这	钟	-	铃声	的	天使的	和	其他的

天使及其他人的敲钟人

		[ə; eɪ]	['prɒtəʒeɪ]	[ɒv; əv]	[dʒæk]	['hæmlɪnz]
#	#	**A**	**PROTEGEE**	**OF**	**JACK**	**HAMLIN'S**
#	#	一个	受庇护者	的	杰克	哈姆林的

杰克·哈姆林的得意门生

		[ðə; ði]	['ɑːgənˌɔːts]	[ɒv; əv]	[nɔːθ]	['lɪbəti]
#	#	**THE**	**ARGONAUTS**	**OF**	**NORTH**	**LIBERTY**
#	#	这	阿尔戈英雄	的	北	自由

北自由城的阿尔戈英雄

		['sæli]	[daʊz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
#	#	**SALLY**	**DOWS**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
#	#	莎莉	道斯	和	其他	故事

莎莉·道斯和其他故事

		[ə; eɪ]	['fɪlɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siərəz]
#	#	**A**	**PHYLLIS**	**OF**	**THE**	**SIERRAS**
#	#	一个	菲利斯	的	这	山脉

塞拉雷斯山脉的菲利斯

		[ə; eɪ]	[fɜːst]	['fæməli]	[ɒv; əv]	-
#	#	**A**	**FIRST**	**FAMILY**	**OF**	**TASAJARA**
#	#	一个	第一的	家庭	的	-

塔萨哈拉第一家族

		['kɜːn(ə)l]	-	['klaɪənt]
#	#	**COLONEL**	**STARBOTTLE'S**	**CLIENT**
#	#	上校	-	客户

星瓶上校的客户

		[flɪp]	[ə; eɪ]	[ˌkælə'fɔːniə]	[rəʊ'mæns]
#	#	**FLIP**	**A**	**CALIFORNIA**	**ROMANCE**
#	#	翻动	一个	加利福尼亚州	浪漫

翻拍加州浪漫故事

		[k'resɪ]
#	#	**CRESSY**
#	#	克雷西

克雷西

		[ə; eɪ]	['sæfəʊ]	[ɒv; əv]	[griːn]	[sprɪŋz]
#	#	**A**	**SAPPHO**	**OF**	**GREEN**	**SPRINGS**
#	#	一个	萨福	的	绿色的	弹簧

绿泉镇的萨福

#	#	[ðə; ði]	[twɪnz]	[ɒv; əv]['teɪb(ə)l]	['maʊntən]
#	**#**	**THE**	**TWINS**	**OF**	**TABLE**	**MOUNTAIN**
#	#	这	双胞胎	的	桌子	山

桌山双子峰

#	#	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːgəˌɔːts]
#	**#**	**TALES**	**OF**	**THE**	**ARGONAUTS**
#	#	故事	的	这	阿尔戈英雄

阿尔戈英雄的故事

#	#	[ðə; ði]	[lʌk]	[ɒv; əv]	['rɔːrɪŋ]	[kæmp]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
#	**#**	**THE**	**LUCK**	**OF**	**ROARING**	**CAMP**	**AND**	**OTHERS**
#	#	这	运气	的	咆哮	营	和	其他的

咆哮营的运气和其他

#	#	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	['poʊəmz]
#	**#**	**EAST**	**AND**	**WEST**	**POEMS**
#	#	东方	和	西方	诗歌

东西方诗歌

#	#	['frʌntɪə(r)]	['stɔːriz]
#	**#**	**FRONTIER**	**STORIES**
#	#	边境	故事

边境故事

#	#	[sæləmi]	[dʒeɪn]
#	**#**	**SALOMY**	**JANE**
#	#	萨洛米	简

萨洛米·简

#	#	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paɪrət]	[aɪl]
#	**#**	**THE**	**QUEEN**	**OF**	**THE**	**PIRATE**	**ISLE**
#	#	这	女王	的	这	海盗	小岛

海盗岛女王

#	#	[hɜː(r); hə(r)]	['letə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnsə(r)]
#	**#**	**HER**	**LETTER**	**HIS**	**ANSWER**
#	#	她	信	他的	回答

她的信 他的答复

#	#	['geɪbriəl]	['kɔnrɔi]
#	**#**	**GABRIEL**	**CONROY**
#	#	加布里埃尔	康罗伊

加布里埃尔·康罗伊

['θæŋkfl]	['blɒsəm]
THANKFUL	**BLOSSOM**
感恩	开花

感恩之花

[ə; eɪ]	[drɪft]	[frɒm; frəm]	['redwʊd]	[kæmp]
A	**DRIFT**	**FROM**	**REDWOOD**	**CAMP**
一个	漂移	从	红杉	营

来自红杉营地的漂流

['dɪkɪnz]	[ɪn]	[kæmp]
DICKENS	**IN**	**CAMP**
狄更斯	在	营

狄更斯在营地

[ɪk'selsɪˌɔː(r)]
EXCELSIOR
精益求精

精益求精

[faʊnd] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)]
FOUND **AT** **BLAZING** **STAR**
成立 在 炽烈 星星

在烈焰之星发现

[dʒef] [brɪgzɪz] [lʌv] ['stɔ:ri]
JEFF **BRIGGS'S** **LOVE** **STORY**
杰夫 布里格斯 爱 故事

杰夫·布里格斯的爱情故事

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:tnə(r)]
TENNESSEE'S **PARTNER**
田纳西州的 伙伴

田纳西州的合作伙伴

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl]
THE **QUEEN** **OF** **THE** **PIRATE** **ISLE**
这 女王 的 这 海盗 小岛

海盗岛女王

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[sɪ'lektɪd] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [brɛt] [hɑ:rt]
SELECTED **STORIES** **OF** **BRET** **HARTE**
已选 故事 的 布雷特 哈特

布雷特·哈特精选故事集

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp]
THE **LUCK** **OF** **ROARING** **CAMP**
这 运气 的 咆哮 营

咆哮营的运气

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [flæt]
THE **OUTCASTS** **OF** **POKER** **FLAT**
这 被排斥者 的 扑克 平坦的

扑克平原的边缘人

['mɪgl]
MIGGLES
米格尔斯

米格尔斯

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:tnə(r)]
TENNESSEE'S **PARTNER**
田纳西州的 伙伴

田纳西州的合作伙伴

[ðə; ði] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [red] [gʌltʃ]
THE **IDYL** **OF** **RED** **GULCH**
这 牧歌 的 红色的 峡谷

红峡谷的田园诗

[braʊn] [ɒv; əv] [kælə'verəs]
BROWN **OF** **CALAVERAS**
棕色的 的 骷髅头

卡拉韦拉斯的布朗

[haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk]
HIGH **-** **WATER** **MARK**
高的 - 水 标记

最高水位线

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [raɪd]
A **LONELY** **RIDE**
一个 孤独 骑

孤独之旅

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt]
THE **MAN** **OF** **NO** **ACCOUNT**
这 男人 的 不 帐户

无足轻重的人

-
MLISS
-

MLISS

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
THE **RIGHT** **EYE** **OF** **THE** **COMMANDER**
这 正确的 眼睛 的 这 指挥官

指挥官的右眼

[nəʊts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld]
NOTES **BY** **FLOOD** **AND** **FIELD**
笔记 经过 洪水 和 场地

弗拉德和菲尔德的笔记

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] ['fɪdlˌtaʊn]
AN **EPISODE** **OF** **FIDDLETOWN**
一个 插曲 的 菲德尔顿

《菲德尔镇》的一集

['bɑrkərz] [lʌk]
BARKER'S **LUCK**
巴克的 运气

巴克的运气

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg]
A **YELLOW** **DOG**
一个 黄色的 狗

一只黄狗

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [faɪv]
A **MOTHER** **OF** **FIVE**
一个 母亲 的 五

一位五个孩子的母亲

['bʊldʒərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
BULGER'S **REPUTATION**
布尔格的 名声

布尔格的声誉

[ɪn][ðə; ði] ['tuːli]
IN **THE** **TULES**
在 这 塔勒斯

在塔勒斯

[ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

A	CONVERT	OF	THE	MISSION
一个	转变	的	这	使命

教会的皈依者

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['ɛlzˌbɛθ]

THE	INDISCRETION	OF	ELSBETH
这	轻率	的	埃尔斯贝斯

埃尔斯贝丝的轻率行为

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ɛn'ri:kɛz]

THE	DEVOTION	OF	ENRIQUEZ
这	虔诚	的	恩里克兹

恩里克斯的奉献

[baɪ] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [sedʒ]

BY	SHORE	AND	SEDGE
经过	支撑	和	荪

沿岸和边缘

[brɛt] [hɑ:rt]

Bret	Harte
布雷特	哈特

布雷特·哈特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tu:li]

AN	APOSTLE	OF	THE	TULES
一个	使徒	的	这	塔勒斯

图勒斯的使徒

['seərə] ['wɔ:kə(r)]

SARAH	WALKER
莎拉	沃克

莎拉·沃克

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - -

A	SHIP	OF	'	49
一个	船	的	-	-

1949年的一艘船

[drɪft] [frɒm; frəm] [tu:] [ʃɔ:z]

DRIFT	FROM	TWO	SHORES
漂移	从	二	海岸

从两岸漂流

[brɛt] [hɑ:rt]

Bret	Harte
布雷特	哈特

布雷特·哈特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ]

THE	MAN	ON	THE	BEACH
这	男人	在	这	海滩

海滩上的男人

[tuː] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]
TWO SAINTS OF THE FOOT - HILLS
二 圣徒 的 这 脚 - 丘陵

山麓的两位圣人

" ['dʒɪni]
" JINNY
" 精灵

"金妮

" ['rɒdʒə(r)] - [frend]
" ROGER CATRON'S FRIEND
" 罗杰 - 朋友

罗杰·卡特龙的朋友

" [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['kwaɪət] [frend] ?
" WHO WAS MY QUIET FRIEND ?
" WHO 曾是 我的 安静的 朋友 ?

"我那位安静的朋友是谁？"

" [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
" A GHOST OF THE SIERRAS
" 一个 鬼 的 这 山脉

《塞拉山脉的幽灵》

[ðə; ði] ['huːdləm] [bænd]
THE HOODLUM BAND
这 流氓 乐队

流氓乐队

[ðə; ði][mæn] [huːz] [jəʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi]
THE MAN WHOSE YOKE WAS NOT EASY
这 男人 谁 轭 曾是 不是 简单的

那个背负沉重枷锁的人

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [træmp]
MY FRIEND , THE TRAMP
我的 朋友 , 这 流浪汉

我的朋友，流浪汉

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][səʊ'lɑːnəʊ]
THE MAN FROM SOLANO
这 男人 从 索拉诺

来自索拉诺的男人

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['siːkə(r)]
THE OFFICE SEEKER
这 办公室 寻求者

求职者

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] [ɪk'spɪəriəns]
A SLEEPING - CAR EXPERIENCE
一个 睡眠 - 车 经验

卧铺车厢体验

['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː]
MORNING ON THE AVENUE
早晨 在 这 大街

清晨大道

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒntreɪz]
WITH THE ENTREES
和 这 主菜

主菜

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪlz]
IN **A** **HOLLOW** **OF** **THE** **HILLS**
在 一个 空洞的 的 这 丘陵

在山丘的洼地里

[brɛt] [hɑːrt]
Bret **Harte**
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[məˈruːdʒə]
MARUJA
玛鲁哈

马鲁哈

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XI CHAPTER XII CHAPTER XIII
章 十一 章 十二 章 十三

第十一章 第十二章 第十三章

[ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt]
A WARD OF THE GOLDEN GATE
一个 病房 的 这 金的 门

金门大桥的监护对象

[brɛt] [hɑːrt]
Bret Harte
布雷特 哈特

布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] ['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
PROLOGUE CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV
序幕 章 我 章 二 章 三、 章 第四

序章 第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptə(r)] [viː] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER V CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX
章 V 章 六年级 章 七 章 八 章 第九章

第五章 第六章 第七章 第八章 第九章

[kən'denst] ['nɒv(ə)lz]
CONDENSED NOVELS
浓缩版 小说

浓缩小说

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz]
HANDSOME IS AS HANDSOME DOES
英俊的 是 作为 英俊的 做

英俊与英俊的举动相同

- , [ɔː(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

LOTHAW	,	or	THE	ADVENTURES	OF	A	YOUNG	GENTLEMAN	IN	SEARCH	OF	A
-	,	或者	这	冒险	的	一个	年轻的	绅士	在	搜索	的	一个

[rɪ'lɪdʒən]

RELIGION
宗教

洛萨，或一位年轻绅士寻找宗教的冒险

[mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪndiən] ['nɒv(ə)l] , ['ɑːftə(r)][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)]

MUCK	-	A	-	MUCK	,	A	MODERN	INDIAN	NOVEL	,	AFTER	JAMES	FENIMORE	COOPER
泥浆	-	一个	-	泥浆	,	一个	现代的	印度	小说	,	后	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀

《MUCK-A-MUCK》，一部根据詹姆斯·费尼莫尔·库珀的作品改编的现代印度小说

['terəns] ['dɛnvɪl]

TERENCE	DENVILLE
特伦斯	丹维尔

特伦斯·丹维尔

['sɛˌliːnə] [se'daɪlɪə]

SELINA	SEDILIA
塞琳娜	席迪利亚

塞利娜·塞迪利亚

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['gɑːdzmən] [['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] , [baɪ] [dju'maː]]

THE	NINETY	-	NINE	GUARDSMEN	[	AFTER	THE	THREE	MUSKETEERS	,	BY	DUMAS	]
这	九十	-	九	卫兵	[	后	这	三	火枪手	,	经过	大仲马	]

九十九名卫兵（根据大仲马的《三个火枪手》改编）

[ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

THE	DWELLER	OF	THE	THRESHOLD
这	居住者	的	这	临界点

门槛的居民

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn]

THE	HAUNTED	MAN
这	闹鬼的	男人

鬼屋

[mɪs] [mɪks]

MISS	MIX
错过	混合

混合小姐

[['ɑːftə(r)] ['ʃɑːlət] ['brɒnti]]

[	AFTER	CHARLOTTE	BRONTE	]
[	后	夏洛特	勃朗特	]

[致敬夏洛蒂·勃朗特]

[gai] - ; [ɔː(r)] , " [ɪn'taɪə(r)] .

GUY	HEAVYSTONE	;	OR	,	"	ENTIRE	.
盖伊	-	;	或者	,	"	全部的	.

盖伊·海维斯通；或者，"全部。

" ['mɪstə(r)] . ['mɪdʃɪpmən] ['briːzi]

"	MR	.	MIDSHIPMAN	BREEZY
"	先生	.	海军学员	微风

"海军少尉布里兹先生

[dʒɒn] ['dʒeŋkɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['sməʊkə(r)] [rɪ'fɔːmd]

JOHN	JENKINS	;	OR	,	THE	SMOKER	REFORMED
约翰	詹金斯	;	或者	,	这	吸烟者	改革后的

约翰·詹金斯；或者，戒烟者

[nəʊ]['taɪt(ə)l] [['ɑːftə(r)] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]]
NO **TITLE** **[** **AFTER** **WILKIE** **COLLINS** **]**
不 标题 [后 威尔基 柯林斯]

无标题 [威尔基·柯林斯之后]

[kən'teɪnz] :
Contains **:**
包含 :

包含:

['meəri][dʒoʊnzɪz] ['nærətɪv]
MARY **JONES'S** **NARRATIVE**
玛丽 琼斯 叙述

玛丽·琼斯的叙述

[ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] [mænz] ['stɔːri]
THE **SLIM** **YOUNG** **MAN'S** **STORY**
这 苗条的 年轻的 男人的 故事

瘦弱青年的故事

[nəʊ] . - ['laimhaus] [rəʊd]
NO **.** **27** **LIMEHOUSE** **ROAD**
不 . - 莱姆豪斯 路

莱姆豪斯路27号

[kaʊnt] ['mɒskaʊz] ['nærətɪv]
COUNT **MOSCOW'S** **NARRATIVE**
数数 莫斯科的 叙述

莫斯科伯爵的叙述

['dɑːktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

[dɪgs] ['steɪtmənt]
DIGGS'S **STATEMENT**
迪格斯 陈述

迪格斯的声明

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpærə'græfɪk] [staɪl]
BEING **A** **NOVEL** **IN** **THE** **FRENCH** **PARAGRAPHIC** **STYLE**
存在 一个 小说 在 这 法语 段落 风格

一部采用法国段落体裁的小说

[fæn'tiːn]
FANTINE
芳汀

芳汀

[lɑː] [fem]
LA **FEMME**
洛杉矶 女性

女人

['meəri] - , [ə; eɪ] ['sʌðən] ['nɒv(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [bel] [bɔɪd]
MARY **MCGILLUP** **,** **A** **SOUTHERN** **NOVEL** **,** **AFTER** **BELLE** **BOYD**
玛丽 - , 一个 南部 小说 , 后 美女 博伊德

玛丽·麦吉勒普，一部南方小说，根据贝尔·博伊德的作品改编

[njuː] [bəː'lesk]
NEW **BURLESQUES**
新的 滑稽剧

新滑稽剧

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ruːpət] [ðə; ði] [rɪ'zɛmblər]
RUPERT THE RESEMBLER
鲁珀特 这 相似物

鲁伯特模仿者

[['ɑːftə(r)] ['ruːpət] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['zɛndə]]
[After Rupert of Hentzau and Prisoner of Zenda]
[后 鲁珀特 的 - 和 囚犯 的 曾达]

[根据亨茨乌的鲁珀特和曾达的囚徒]

[ðə; ði] ['stəʊlən] [sɪ'gɑː(r)] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] . [ˌsiː 'əʊ] - - [en][diː] - - [ˌel'iː]
THE STOLEN CIGAR CASE By A . CO - - N D - - LE
这 被盗 雪茄 案件 经过 一个 . 一氧化碳 - - N D - - LE

失窃雪茄案 作者：A. CO--N D--LE

['gɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['mæŋksmən][baɪ][eɪtʃ] - ['el'el][siː]
GOLLY AND THE CHRISTIAN , OR THE MINX AND THE MANXMAN By H - LL C
发誓 和 这 基督教 , 或者 这 明克斯 和 这 曼克斯人 经过 H - 二 C
— [ˌen 'iː]
— NE
— 东北

《戈莉和基督徒，或淘气鬼和曼岛人》作者：H-LL C—NE

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dʒɒn] - , ['jəʊmən]
THE ADVENTURES OF JOHN LONGBOWE , YEOMAN
这 冒险 的 约翰 - , 乡绅

约翰·朗博，自耕农的冒险故事

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] - [æn'tiːk] [ˌriːə'lɪstɪk] [rəʊ'mæns]
BEING A MODERN - ANTIQUE REALISTIC ROMANCE
存在 一个 现代的 - 古董 实际的 浪漫

这是一部现代与古典相结合的现实主义爱情小说。

([kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['sɔːsɪz])
(COMPILED FROM SEVERAL EMINENT SOURCES)
(编译 从 一些 杰出 来源)

（综合多位权威人士的观点）

[dænəl] - [baɪ][iː] . [en] - - - [es]['dʌbljuː] - - [tiː] - - - [tiː]
DAN'L BOREM BY E . N - - - S W - - T - - - T
丹尔 - 经过 E . N - - - S W - - T - - - T

DAN'L BOREM 作者：E.N---S W---T---T

['stɔːriz] [θriː] [baɪ][ɑː(r)] - [daɪ] - - [diː][keɪ] - [ˌpiː 'el] - - [dʒiː]
STORIES THREE BY R - DY - - D K - PL - - G
故事 三 经过 拉 - dy - - D K - PL - - G

R-DY--D K-PL--G 的第三个故事

" [zʌt] - [skiː] " [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fem] [səʊl] [baɪ][em] - [ɑː(r)] - [iː][siː] - [ɑː(r)] - [ˌɛl'ɛl'aɪ]
" ZUT - SKI " THE PROBLEM OF A WICKED FEME SOLE BY M - R - E C - R - LLI
" zut - 滑雪 " 这 问题 的 一个 邪恶 FEME 唯一 经过 M - 拉 - E C - 拉 - lli

“ZUT-SKI” MRE CR-LLI 的邪恶女性灵魂问题

[ə; eɪ] [weɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz]
A **WAIF** **OF** **THE** **PLAINS**
一个 WAIF 的 这 平原

平原上的孤儿

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi]
A **MILLIONAIRE** **OF** **ROUGH** **-** **AND** **-** **READY**
一个 百万富翁 的 粗糙的 - 和 - 准备好

一位粗犷豪放的百万富翁

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] ['tʃæptə(r)] [aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θri:]
PROLOGUE **CHAPTER** **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III**
序幕 章 我 章 二 章 三、

序章 第一章 第二章 第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptə(r)] [vi:] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **IV** **CHAPTER** **V** **CHAPTER** **VI**
章 第四 章 V 章 六年级

第四章 第五章 第六章

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] - [mɑ:ʃ]
THE **HERITAGE** **OF** **DEDLOW** **MARSH**
这 遗产 的 - 沼泽

德德洛沼泽的遗产

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]
and **Other** **Tales**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] - [mɑ:ʃ]
THE **HERITAGE** **OF** **DEDLOW** **MARSH**
这 遗产 的 - 沼泽

德德洛沼泽的遗产

[ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]
A **KNIGHT** **-** **ERRANT** **OF** **THE** **FOOT** **-** **HILLS**
一个 骑士 - 错误的 的 这 脚 - 丘陵

山麓游侠

[ə; eɪ] ['si:krət] [ɒv; əv] ['telɪgrɑ:f] [hɪl]
A **SECRET** **OF** **TELEGRAPH** **HILL**
一个 秘密 的 电报 爬坡道

电报山的秘密

['kæptɪn] [dʒɪmz] [frend]
CAPTAIN **JIM'S** **FRIEND**
队长 吉姆的 朋友

吉姆船长的朋友

['dɛvəlz] [fɔ:d]
DEVIL'S **FORD**
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['dɛvəlz] [fɔ:d]
DEVIL'S **FORD**
魔鬼的 福特

魔鬼渡口

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r'ki:nɛz] [wʊdz]
IN THE CARQUINEZ WOODS
在 这 卡奎内兹 树林

在卡奎内兹森林

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[trɛnts] [trʌst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
TRENT'S **TRUST** **AND** **OTHER** **STORIES**
特伦特的 相信 和 其他 故事

特伦特的信托和其他故事

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[trɛnts] [trʌst]
TRENT'S **TRUST**
特伦特的 相信

特伦特信托

['mɪstə(r)] . - ['wɪdəʊ]
MR **.** **MACGLOWRIE'S** **WIDOW**
先生 . - 寡妇

麦克格洛里先生的遗孀

[ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] -
A **WARD** **OF** **COLONEL** **STARBOTTLE'S**
一个 病房 的 上校 -

星瓶上校的监护对象

['prɑːspərz] “ [əʊld] ['mʌðə(r)]
PROSPER'S **“** **OLD** **MOTHER**
繁荣的 “ 老的 母亲

普罗斯珀的“老母亲”

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns] [ɒv; əv][dʒæk] ['hæmlin]
” **THE** **CONVALESCENCE** **OF** **JACK** **HAMLIN**
” 这 恢复期 的 杰克 哈姆林

杰克·哈姆林的康复

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [rɪdʒ]
A **PUPIL** **OF** **CHESTNUT** **RIDGE**
一个 瞳孔 的 板栗 岭

栗树岭学院的学生

[dɪk] [bɔɪlz] ['bɪznəs] [kɑːd]
DICK **BOYLE'S** **BUSINESS** **CARD**
迪克 博伊尔的 商业 卡片

迪克·博伊尔的名片

['suːzi] ,
SUSY **,**
SUSY ,

SUSY,

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
A **STORY** **OF** **THE** **PLAINS**
一个 故事 的 这 平原

平原的故事

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[kəm'pli:t] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks]
COMPLETE **POETICAL** **WORKS**
完全的 诗意的 作品

全部诗集

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
BIOGRAPHICAL **SKETCH**
传记 草图

人物简介

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ai] . ['næʃ(ə)nəl]
I **.** **NATIONAL**
我 . 国家的

一、国家

[dʒɒn] [bɜːnz] [ɒv; əv] ['getizbɜːg]
JOHN **BURNS** **OF** **GETTYSBURG**
约翰 烧伤 的 葛底斯堡

葛底斯堡的约翰·伯恩斯

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['sænət(ə)ri] ?
" **HOW** **ARE** **YOU** **,** **SANITARY** **?**
" 如何 是 你 , 卫生 ?

“你的卫生状况如何？”

" ['bæt(ə)l] ['bʌni]
" **BATTLE** **BUNNY**
" 战斗 兔子

“战斗兔”

[ðə; ði] [rɪ'væli]
THE **REVEILLE**
这 起床号

起床号

['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ]
OUR **PRIVILEGE**
我们的 特权

我们的特权

[rɪ'liːvɪŋ] [gɑːd]
RELIEVING **GUARD**
缓解 警卫

替补队员

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
THE **GODDESS**
这 女神

女神

[ɒn] [ə; eɪ] [pen] [ɒv; əv] ['tɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ]
ON **A** **PEN** **OF** **THOMAS** **STARR** **KING**
在 一个 笔 的 托马斯 斯塔尔 国王

托马斯·斯塔尔·金的笔

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi]

A	SECOND	REVIEW	OF	THE	GRAND	ARMY
一个	第二	审查	的	这	盛大	军队

对大军的第二次评论

[ðə; ði] ['kɒpəhed]

THE	COPPERHEAD
这	铜头蛇

铜头蛇

[ə; eɪ] ['sænət(ə)ri] ['mesɪdʒ]

A	SANITARY	MESSAGE
一个	卫生	信息

卫生信息

[ðə; ði] [əʊld] ['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnz]

THE	OLD	MAJOR	EXPLAINS
这	老的	主要的	解释

老少校解释道

[ˌkælɪ'fɔːrniəz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['suːərd]

CALIFORNIA'S	GREETING	TO	SEWARD
加州的	问候	到	西沃德

加州向西沃德致以问候

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['streɪndʒə(r)]

THE	AGED	STRANGER
这	老年人	陌生人

年迈的陌生人

[ðə; ði] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['hɒləʊ]

THE	IDYL	OF	BATTLE	HOLLOW
这	牧歌	的	战斗	空洞的

战斗谷的田园诗

['kɔːldwəl] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld]

CALDWELL	OF	SPRINGFIELD
卡德威尔	的	斯普林菲尔德

斯普林菲尔德的考德威尔

['pəʊɪm]

POEM
诗

诗

[mɪs] [blɑːntʃ] [sez]

MISS	BLANCHE	SAYS
错过	布兰奇	说道

布兰奇小姐说

[æn; ən] ['ɑːktɪk] ['vɪʒn]

AN	ARCTIC	VISION
一个	北极	想象

北极的愿景

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs]

ST	.	THOMAS
英石	.	托马斯

圣托马斯

[ɒf] ['skɑːbrə]

OFF	SCARBOROUGH
离开	士嘉堡

斯卡伯勒附近

[kə'det] [greɪ]
CADET **GREY**
学员 灰色的

军校灰

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['spæniʃ] ['idil, 'aidil][ænd; ənd] ['ledʒəndz]
SPANISH **IDYLS** **AND** **LEGENDS**
西班牙语 田园诗 和 传说

西班牙田园诗与传说

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv]['pɑːdreɪ][ˌhʊ'niːpəˌroʊ]
THE **MIRACLE** **OF** **PADRE** **JUNIPERO**
这 奇迹 的 神父 杜松

胡尼佩罗神父的奇迹

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn]
THE **WONDERFUL** **SPRING** **OF** **SAN** **JOAQUIN**
这 精彩的 春天 的 SAN 华金

圣华金的奇妙春天

[ðə; ði] ['ændʒələs]
THE **ANGELUS**
这 天使

晚祷

[kənˌsepsi'əʊn] [diː] [ɑːr'gweɪloʊ]
CONCEPCION **DE** **ARGUELLO**
受孕 德语 阿圭略

康塞普西翁·德·阿圭略

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
" **FOR** **THE** **KING**
" 为了 这 国王

“为了国王”

" [rə'məun,'reimən]
" **RAMON**
" 拉蒙

拉蒙

[dɒn] [diˈeɪgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
DON **DIEGO** **OF** **THE** **SOUTH**
大学教师 迭戈 的 这 南

南方的唐·迭戈

[æt; ət][ðə; ði] [ˌhæsi'endə]
AT **THE** **HACIENDA**
在 这 庄园

在庄园

['fraɪə(r)] ['piːdroʊz] [raɪd]
FRIAR **PEDRO'S** **RIDE**
修士 佩德罗的 骑

佩德罗修士的骑行

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːd(ə)n]
IN **THE** **MISSION** **GARDEN**
在 这 使命 花园

在传教花园

[ðə; ði] [lɒst] ['gæliən] *
THE **LOST** **GALLEON** ***
这 丢失的 盖伦帆船 *

失落的帆船*

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn] ['daɪəlekt]
IN **DIALECT**
在 方言

方言

" [dʒɪm]
" **JIM**
" 吉姆

吉姆

" [tʃɪ'ki:tə]
" **CHIQUITA**
" 奇基塔

奇基塔

[daʊz] [flæt]
DOW'S **FLAT**
道琼斯指数 平坦的

道琼斯平坦

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
IN **THE** **TUNNEL**
在 这 隧道

在隧道里

" ['sɪsəli]
" **CICELY**
" 西西莉

西塞莉

" [pə'neləpi]
" **PENELOPE**
" 佩内洛普

佩内洛普

[pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tru:θfl] [dʒeɪmz]
PLAIN **LANGUAGE** **FROM** **TRUTHFUL** **JAMES**
清楚的 语言 从 真实 詹姆斯

来自诚实詹姆斯的浅显易懂的语言

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stænɪslaʊs]
THE **SOCIETY** **UPON** **THE** **STANISLAUS**
这 社会 之上 这 斯坦尼斯劳斯

斯坦尼斯劳斯协会

[lu:k]
LUKE
卢克

路加福音

" [ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
" **THE** **BABES** **IN** **THE** **WOODS**
" 这 宝贝们 在 这 树林

《林中孩童》

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aʊtreɪdʒ]
" THE LATEST CHINESE OUTRAGE
" 这 最新的 中国人 暴行

“中国最新暴行”

['truːθfl] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
TRUTHFUL JAMES TO THE EDITOR
真实 詹姆斯 到 这 编辑

诚实的詹姆斯致编辑

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
AN IDYL OF THE ROAD
一个 牧歌 的 这 路

公路上的田园诗

['tɔmpsn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]
THOMPSON OF ANGELS
汤普森 的 天使

天使队的汤普森

[ðə; ði] [hɔːks] [nest]
THE HAWK'S NEST
这 鹰的 巢

鹰巢

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)]
HER LETTER
她 信

她的信

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] "
HIS ANSWER TO " HER LETTER "
他的 回答 到 " 她 信 "

他对“她的信”的回应

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˌbeli'sɛəriəs]
" THE RETURN OF BELISARIUS
" 这 返回 的 贝利撒留

贝利萨留的回归

" ['fɜːðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['truːθfl] [dʒeɪmz]
" FURTHER LANGUAGE FROM TRUTHFUL JAMES
" 更远 语言 从 真实 詹姆斯

“来自诚实詹姆斯的进一步语言

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æksɪdənt]
AFTER THE ACCIDENT
后 这 事故

事故发生后

[ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [dʒɪm] [sɔː]
THE GHOST THAT JIM SAW
这 鬼 那 吉姆 锯

吉姆看到的鬼魂

" ['sev(ə)nti] - [naɪn]
" SEVENTY - NINE
" 七十 - 九

七十九

" [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['draɪvərz] ['stɔːri]
" THE STAGE - DRIVER'S STORY
" 这 阶段 - 司机 故事

《驿马车夫的故事》

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ]
A **QUESTION** **OF** **PRIVILEGE**
一个 问题 的 特权

特权问题

[ðə; ði] [θɔ:t] - ['ri:də(r)] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]
THE **THOUGHT** **-** **READER** **OF** **ANGELS**
这 想法 - 读者 的 天使

天使的读心者

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [bi:] [æt; ət]['eɪndʒəls]
THE **SPELLING** **BEE** **AT** **ANGELS**
这 拼写 蜜蜂 在 天使

天使队的拼字比赛

['ɑ:təmɪs] [ɪn] [si'erə]
ARTEMIS **IN** **SIERRA**
阿尔忒弥斯 在 塞拉

阿尔忒弥斯在塞拉

[dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] ['tu:li]
JACK **OF** **THE** **TULES**
杰克 的 这 塔勒斯

塔勒斯的杰克

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] - ['ledʒənd]
A **GREYPORT** **LEGEND**
一个 - 传奇

格雷波特传奇

[ə; eɪ] ['nju:pɔ:t] [rəʊ'mæns]
A **NEWPORT** **ROMANCE**
一个 纽波特 浪漫

纽波特浪漫故事

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ]
SAN **FRANCISCO**
SAN 旧金山

旧金山

[ðə; ði] ['maʊntən] [hɑ:rts] - [i:z]
THE **MOUNTAIN** **HEART'S** **-** **EASE**
这 山 心脏的 - 舒适

山之心安宁

['grɪzli] .
GRIZZLY **.**
灰熊 .

灰熊。

[mə'drəjnə]
MADRONO
马德罗诺

马德罗诺

[kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti]
COYOTE
郊狼

郊狼

[tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd]
TO **A** **SEA** **-** **BIRD**
到 一个 海 - 鸟

致一只海鸟

[wɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [sæŋ]
WHAT **THE** **CHIMNEY** **SANG**
什么 这 烟囱 唱

烟囱唱了什么

[ˈdɪkɪnz] [ɪn] [kæmp]
DICKENS **IN** **CAMP**
狄更斯 在 营

狄更斯在营地

" [ˈtwenti] [jˈiəz]
" **TWENTY** **YEARS**
" 二十 年

二十年

" [feɪt]
" **FATE**
" 命运

“命运

[ˈgrænmʌðə(r)] [ˈtɛntərdən]
GRANDMOTHER **TENTERDEN**
祖母 坦特登

特恩特登祖母

[gɪldz] [ˈsɪgnəl]
GUILD'S **SIGNAL**
公会的 信号

公会信号

[əˈspaɪərɪŋ] [mɪs] [diː] [leɪn]
ASPIRING **MISS** **DE** **LAINE**
有抱负的 错过 德语 莱恩

怀揣梦想的德莱恩小姐

[ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [kəˈləʊn]
A **LEGEND** **OF** **COLOGNE**
一个 传奇 的 科隆

科隆传奇

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpəʊni]
THE **TALE** **OF** **A** **PONY**
这 故事 的 一个 小马

小马的故事

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] [triːz]
ON **A** **CONE** **OF** **THE** **BIG** **TREES**
在 一个 锥体 的 这 大的 树木

在大树的圆锥体上

[ləʊn] [ˈmaʊntən]
LONE **MOUNTAIN**
孤独 山

孤山

[æl'nɑ:ʃɑ:r]
ALNASCHAR
阿尔纳沙尔

阿尔纳斯查

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps]
THE TWO SHIPS
这 二 船舶

两艘船

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

['dɒli] ['vɑ:rdən]
DOLLY VARDEN
多莉 瓦尔登

多莉·瓦登

[tə'leməkəs] ['vɜ:səs] ['mentɔ:(r)]
TELEMACHUS VERSUS MENTOR
忒勒马科斯 相对 导师

特勒马科斯对阵门托

[wɒt] [ðə; ði] [wʊlf] ['ri:əli] [sed] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
WHAT THE WOLF REALLY SAID TO LITTLE RED RIDING - HOOD
什么 这 狼 真的 说 到 小的 红色的 骑术 - 兜帽

狼到底对小红帽说了什么?

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)]
HALF AN HOUR BEFORE SUPPER
一半 一个 小时 前 晚餐

晚餐前半小时

[wɒt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ]
WHAT THE BULLET SANG
什么 这 子弹 唱

子弹唱的歌

[ðə; ði] [əʊld] [kæmp] - ['faɪə(r)]
THE OLD CAMP - FIRE
这 老的 营 - 火

老营火

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ləʊn] ['preəri]
THE STATION - MASTER OF LONE PRAIRIE
这 车站 - 掌握 的 孤独 草原

孤草原站站长

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [belz] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ]
THE MISSION BELLS OF MONTEREY
这 使命 铃铛 的 蒙特雷

蒙特雷教堂的钟声

" ['krɑ:tələs]
" CROTALUS
" 响尾蛇

响尾蛇

" [ɒn] ['wɪljəm] ['frɑ:nsɪs] ['bɑ:tlɪt]
" ON WILLIAM FRANCIS BARTLETT
" 在 威廉 弗朗西斯 巴特利特

"关于威廉·弗朗西斯·巴特利特

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['saɪ.ɹən˛sɛs.tə]
THE **BIRDS** **OF** **CIRENCESTER**
这 鸟类 的 赛伦塞斯特

赛伦塞斯特的鸟类

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['pɜːs(ə)n]
LINES **TO** **A** **PORTRAIT** **,** **BY** **A** **SUPERIOR** **PERSON**
线条 到 一个 肖像 , 经过 一个 优越的 人

上等人的肖像画

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['letə(r)]
HER **LAST** **LETTER**
她 最后的 信

她的最后一封信

[viː] . ['pærədiz]
V **.** **PARODIES**
V . 戏仿

五、戏仿作品

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
BEFORE **THE** **CURTAIN**
前 这 窗帘

帷幕之前

[tuː; tə][ðə; ði] ['plaɪə˛siːn] [skʌl] *
TO **THE** **PLIOCENE** **SKULL** ***
到 这 上新世 颅骨 *

致上新世头骨*

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊk]
THE **BALLAD** **OF** **MR** **.** **COOKE**
这 民谣 的 先生 . 库克

库克先生的歌谣

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːmjuː]
THE **BALLAD** **OF** **THE** **EMEU**
这 民谣 的 这 emeu

埃梅乌之歌

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒʌdʒ] ['dʒeŋkɪnz]
JUDGE **JENKINS**
法官 詹金斯

詹金斯法官

[ə; eɪ] [˛dʒiːə'lɒdʒɪkl] ['mædrɪg(ə)l]
A **GEOLOGICAL** **MADRIGAL**
一个 地质 牧歌

地质牧歌

-
AVITOR
-

飞行员

[ðə; ði] ['wiləuz]
THE **WILLOWS**
这 柳树

柳树

[nɔːθ] [biːtʃ]
NORTH **BEACH**
北 海滩

北滩

[ðə; ði] [lɒst] [teɪlz] [ɒv; əv] [mɪˈliːtəs]
THE **LOST** **TAILS** **OF** **MILETUS**
这 丢失的 尾巴 的 米利都

米勒图斯的失落故事

[ðə; ði] [ˈrɪtʃʊəlɪst]
THE **RITUALIST**
这 仪式主义者

仪式主义者

[ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈvɪndɪkeɪtə(r)]
A **MORAL** **VINDICATOR**
一个 道德 辩护者

道德捍卫者

[ˌkæləˈfɔːniə] [ˈmædrɪg(ə)l]
CALIFORNIA **MADRIGAL**
加利福尼亚州 牧歌

加州马德里加尔

[wɒt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [sed]
WHAT **THE** **ENGINES** **SAID**
什么 这 发动机 说

引擎说了什么

[ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn]
THE **LEGENDS** **OF** **THE** **RHINE**
这 传说 的 这 莱茵河

莱茵河的传说

[sɔːŋz] [wɪˈðaʊt] [sens]
SONGS **WITHOUT** **SENSE**
歌曲 没有 感觉

无意义的歌曲

[ˈmɑːstə(r)] [ˈdʒɒniz] [nekst] - [dɔː(r)] [ˈneɪbə(r)]
MASTER **JOHNNY'S** **NEXT** **-** **DOOR** **NEIGHBOR**
掌握 约翰尼的 下一个 - 门 邻居

约翰尼大师的隔壁邻居

[mɪs] [ˈiːdɪθs] [ˈmɒdɪst] [rɪˈkwest]
MISS **EDITH'S** **MODEST** **REQUEST**
错过 伊迪丝的 谦虚的 要求

伊迪丝小姐的恳求

[mɪs] [ˈiːdɪθ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒæk]
MISS **EDITH** **MAKES** **IT** **PLEASANT** **FOR** **BROTHER** **JACK**
错过 伊迪丝 制作 它 令人愉快的 为了 兄弟 杰克

伊迪丝小姐让杰克哥哥过得很愉快

[mɪs] [ˈiːdɪθ] [meɪks] [əˈnʌðə(r)] [frend]
MISS **EDITH** **MAKES** **ANOTHER** **FRIEND**
错过 伊迪丝 制作 其他 朋友

伊迪丝小姐又交了个朋友

[wɒt] [mɪs] [ˈiːdɪθ] [sɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ]
WHAT **MISS** **EDITH** **SAW** **FROM** **HER** **WINDOW**
什么 错过 伊迪丝 锯 从 她 窗户

伊迪丝小姐从窗户里看到了什么?

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
ON THE LANDING
在 这 降落

在楼梯平台上

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['stɔːriz] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
STORIES IN LIGHT AND SHADOW
故事 在 光 和 阴影

光与影中的故事

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

“ [ʌn'sɜːr] [kɑːl]
“ UNSER KARL
“ 乌瑟 卡尔

“我们的卡尔

” ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli]
” UNCLE JIM AND UNCLE BILLY
” 叔叔 吉姆 和 叔叔 比利

吉姆叔叔和比利叔叔

[siː] [jʌp]
SEE YUP
看 是的

见YUP

[ðə; ði] ['dɛzbərə] [kə'nekʃ(ə)nz]
THE DESBOROUGH CONNECTIONS
这 德斯伯勒 连接

德斯伯勒的联系

[sæləmi] [dʒeɪnz] [kɪs]
SALOMY JANE'S KISS
萨洛米 简的 吻

萨洛米·简之吻

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən]
THE MAN AND THE MOUNTAIN
这 男人 和 这 山

人与山

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɛn'riːkɛz]
THE PASSING OF ENRIQUEZ
这 通过 的 恩里克兹

恩里克兹的逝世

['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [treɪl]
OPENINGS IN THE OLD TRAIL
开口 在 这 老的 踪迹

旧路段的开放

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
by **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz]
A **MERCURY** **OF** **THE** **FOOT** **-** **HILLS**
一个 汞 的 这 脚 - 丘陵

山麓的水星

['kɜːn(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf]
COLONEL **STARBOTTLE** **FOR** **THE** **PLAINTIFF**
上校 - 为了 这 原告

原告方：斯塔博特尔上校

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] [fluːm] [həʊ'tel]
THE **LANDLORD** **OF** **THE** **BIG** **FLUME** **HOTEL**
这 房东 的 这 大的 水槽 酒店

大水槽酒店的老板

[ə; eɪ] ['bʌkaɪ] ['hɒləʊ] [ɪn'herɪtəns]
A **BUCKEYE** **HOLLOW** **INHERITANCE**
一个 七叶树 空洞的 遗产

巴克艾谷的遗产

[ðə; ði] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [smɪθ]
THE **REINCARNATION** **OF** **SMITH**
这 投胎 的 史密斯

史密斯的转世

[lænti] ['fɔːstərz] [mis'teik]
LANTY **FOSTER'S** **MISTAKE**
兰蒂 福斯特 错误

兰蒂·福斯特的错误

[æn; ən]['æli]['bɑːbɑː][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
AN **ALI** **BABA** **OF** **THE** **SIERRAS**
一个 阿里 巴巴 的 这 山脉

内华达山脉的阿里巴巴

[mɪs] ['pɛgiz] ['prɒtəʒeɪ]
MISS **PEGGY'S** **PROTEGES**
错过 佩吉的 门徒

佩吉小姐的门徒

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [ɪk'selsɪˌɔː(r)]
THE **GODDESS** **OF** **EXCELSIOR**
这 女神 的 精益求精

精益求精女神

[frɒm; frəm] [sænd] [hɪl] [tuː; tə] [paɪn]
FROM **SAND** **HILL** **TO** **PINE**
从 沙 爬坡道 到 松树

从沙丘到松树

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[frɒm; frəm] [sænd] [hɪl] [tu:; tə] [paɪn]
FROM **SAND** **HILL** **TO** **PINE**
从 沙 爬坡道 到 松树

从沙丘到松树

[ə; eɪ] [ni:s] [ɒv; əv] ['snæpʃɒt] ['hæriz]
A **NIECE** **OF** **SNAPSHOT** **HARRY'S**
一个 侄女 的 快照 哈利的

快照哈利的侄女

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redwʊd]
A **TREASURE** **OF** **THE** **REDWOODS**
一个 宝藏 的 这 红杉

红杉林中的瑰宝

[ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv] ['kænədə] ['sɪti]
A **BELLE** **OF** **CANADA** **CITY**
一个 美女 的 加拿大 城市

加拿大城的一颗璀璨明珠

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒndə]
WHAT **HAPPENED** **AT** **THE** **FONDA**
什么 发生 在 这 丰达

方达酒店发生了什么事

[ə; eɪ][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
A **JACK** **AND** **JILL** **OF** **THE** **SIERRAS**
一个 杰克 和 吉尔 的 这 山脉

塞拉雷斯的杰克和吉尔

['mɪstə(r)] . - ['haʊski:pə(r)]
MR **.** **BILSON'S** **HOUSEKEEPER**
先生 . - 管家

比尔森先生的管家

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [treɪl] [ænd; ənd] [taʊn]
TALES **OF** **TRAIL** **AND** **TOWN**
故事 的 踪迹 和 镇

小径与城镇的故事

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [treɪl] [ænd; ənd] [taʊn]
TALES **OF** **TRAIL** **AND** **TOWN**
故事 的 踪迹 和 镇

小径与城镇的故事

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]['pi:tə(r)] [eɪðɝli]
THE **ANCESTORS** **OF** **PETER** **ATHERLY**
这 祖先 的 彼得 以太

彼得·阿瑟利的祖先

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[tu:] [ə'mɛrɪkənz]
TWO **AMERICANS**
二 美国人

两名美国人

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [boʊ'li:nəs] [pleɪn]
THE **JUDGMENT** **OF** **BOLINAS** **PLAIN**
这 判断 的 bolinas 清楚的

博利纳斯平原的判决

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪ] [dɪk]
THE **STRANGE** **EXPERIENCE** **OF** **ALKALI** **DICK**
这 奇怪的 经验 的 碱 迪克

碱性迪克的奇异经历

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd]
A **NIGHT** **ON** **THE** **DIVIDE**
一个 夜晚 在 这 划分

分界线上的一夜

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [θri:] ['tru:ənt]
A **TALE** **OF** **THREE** **TRUANTS**
一个 故事 的 三 逃学者

三个逃学少年的故事

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['redwʊd]
UNDER **THE** **REDWOODS**
在下面 这 红杉

红杉树下

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['redwʊd]
UNDER **THE** **REDWOODS**
在下面 这 红杉

红杉树下

['dʒɪmiz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə]
JIMMY'S **BIG** **BROTHER** **FROM** **CALIFORNIA**
吉米的 大的 兄弟 从 加利福尼亚州

吉米的哥哥来自加利福尼亚

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ['paɪpə(r)]

THE	YOUNGEST	MISS	PIPER
这	最小的	错过	派珀

最年轻的派珀小姐

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæntə] [ɑːnə] ['væli]

A	WIDOW	OF	THE	SANTA	ANA	VALLEY
一个	寡妇	的	这	圣诞老人	ANA	谷

圣安娜谷的寡妇

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɒv; əv] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]

THE	MERMAID	OF	LIGHTHOUSE	POINT
这	美人鱼	的	灯塔	观点

灯塔角的美人鱼

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz]

UNDER	THE	EAVES
在下面	这	檐

屋檐下

[haʊ] ['ruːbən] ['ælən] “ [sɔː] [laɪf] ” [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]

HOW	REUBEN	ALLEN	“	SAW	LIFE	”	IN	SAN	FRANCISCO
如何	鲁本	艾伦	“	锯	生活	”	在	SAN	旧金山

鲁本·艾伦如何“看待”旧金山的生活

[θriː] ['vægəˌbɔndz] [ɒv; əv] ['trɪnɪˌdæd]

THREE	VAGABONDS	OF	TRINIDAD
三	流浪汉	的	特立尼达

特立尼达的三个流浪汉

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

A	VISION	OF	THE	FOUNTAIN
一个	想象	的	这	喷泉

喷泉的景象

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]

A	ROMANCE	OF	THE	LINE
一个	浪漫	的	这	线

一条线的浪漫故事

[bəʊ'hiːmiən] [deɪz] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]

BOHEMIAN	DAYS	IN	SAN	FRANCISCO
波西米亚	天	在	SAN	旧金山

旧金山的波西米亚岁月

['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['hæmlɪnz] [ˌmiːdi'eɪʃn]

MR	.	JACK	HAMLIN'S	MEDIATION
先生	.	杰克	哈姆林的	调解

杰克·哈姆林先生的调解

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]

By	Bret	Harte
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['hæmlɪnz] [ˌmiːdi'eɪʃn]

MR	.	JACK	HAMLIN'S	MEDIATION
先生	.	杰克	哈姆林的	调解

杰克·哈姆林先生的调解

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['seməfɔ:(r)]

THE	MAN	AT	THE	SEMAPHORE
这	男人	在	这	信号

信号员

[æn; ən] [ˌezmə'rældə] [ɒv; əv] ['rɒki] ['kænjən]

AN	ESMERALDA	OF	ROCKY	CANYON
一个	埃斯梅拉达	的	岩石	峡谷

洛基峡谷的翡翠

[dɪk] [spɪndlɜ-z] ['fæməli] ['krɪsməs]

DICK	SPINDLER'S	FAMILY	CHRISTMAS
迪克	纺锤匠	家庭	圣诞节

迪克·斯宾德勒的家庭圣诞节

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] “ [dʒu:lz] -

WHEN	THE	WATERS	WERE	UP	AT	“	JULES	'
什么时候	这	水	是	向上	在	“	朱尔斯	-

当“朱尔斯”的水位上涨时

” [ðə; ði] [bu:m] [ɪn] [ðə; ði] “ [kælə'verəs] ['klærɪən]

”	THE	BOOM	IN	THE	“	CALAVERAS	CLARION
”	这	繁荣	在	这	“	骷髅头	号角

“卡拉韦拉斯号角”的繁荣

” [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] -

”	THE	SECRET	OF	SOBRIENTE'S
”	这	秘密	的	-

“清醒的秘密”

[wel]

WELL
出色地

出色地

['lɪbəti] [dʒoʊnzɪz] [dɪ'skʌvəri]

LIBERTY	JONES'S	DISCOVERY
自由	琼斯	发现

莉伯缇·琼斯的发现

[ðə; ði] [θri:] ['pɑ:tnə]

THE	THREE	PARTNERS
这	三	合作伙伴

三位合伙人

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]

By	Bret	Harte
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] .

PROLOGUE	.
序幕	.

序幕。

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tu:] [men] [ɒv; əv] ['sændi] [bɑ:(r)]
TWO MEN OF SANDY BAR
二 男士 的 沙 酒吧

桑迪巴的两名男子

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[drə'mætɪs] [pɜ:'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

['kɒstju:mz]
COSTUMES
服装

服装

[tuː] [men] [ɒv; əv] ['sændi] [bɑː(r)]
TWO **MEN** **OF** **SANDY** **BAR**
二 男士 的 沙 酒吧

桑迪巴的两名男子

[ækt] [ai]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [θriː] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]
ON **THE** **FRONTIER**
在 这 边境

在边疆

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [kɑː'mel]
AT **THE** **MISSION** **OF** **SAN** **CARMEL**
在 这 使命 的 SAN 焦糖

在圣卡梅尔教堂

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布雷特·哈特作品索引（古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/3页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [blu:] [grɑ:s] [pə'neləpi]
A **BLUE** **GRASS** **PENELOPE**
一个 蓝色的 草 佩内洛普

蓝草佩内洛普

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[left] [aʊt] [ɒn] [ləʊn] [stɑ:(r)] ['maʊntən] .
LEFT **OUT** **ON** **LONE** **STAR** **MOUNTAIN** **.**
左边 出去 在 孤独 星星 山 .

被遗弃在孤星山上。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[skægs] ['hʌzbəndz]
SKAGGS'S **HUSBANDS**
斯卡格斯的 丈夫们

斯卡格斯的丈夫们

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[skægs] ['hʌzbəndz] .
SKAGGS'S **HUSBANDS** **.**
斯卡格斯的 丈夫们 .

斯卡格斯的丈夫们。

[haʊ] ['sæntə] [klɔ:z] [keɪm] [tu:; tə] ['sɪmpsənz] [bɑ:(r)] .
HOW **SANTA** **CLAUS** **CAME** **TO** **SIMPSON'S** **BAR** **.**
如何 圣诞老人 条款 来了 到 辛普森一家 酒吧 .

圣诞老人是如何来到辛普森酒吧的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɒb] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
THE **PRINCESS** **BOB** **AND** **HER** **FRIENDS** **.**
这 公主 鲍勃 和 她 朋友们 .

鲍勃公主和她的朋友们。

[ðə; ði] ['iliəd] [ɒv; əv] ['sændi] [bɑ:(r)] .
THE **ILIAD** **OF** **SANDY** **BAR** **.**
这 伊利亚特 的 沙 酒吧 .

桑迪巴的伊利亚特。

['mɪstə(r)] ['tɑ:mpsənz] ['prɒdɪg(ə)l]
MR **THOMPSON'S** **PRODIGAL**
先生 汤普森的 浪子

汤普森先生的浪子

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [mə'drəjnə] ['hɒləʊ] .
THE **ROMANCE** **OF** **MADRONO** **HOLLOW** **.**
这 浪漫 的 马德罗诺 空洞的 .

马德罗诺山谷的浪漫故事。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [si'erə] [flæt] .
THE POET OF SIERRA FLAT .
这 诗人 的 塞拉 平坦的 .

塞拉平原的诗人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['ruːpət] .
THE CHRISTMAS GIFT THAT CAME TO RUPERT .
这 圣诞节 礼物 那 来了 到 鲁珀特 .

鲁珀特收到的圣诞礼物。

['ɜːbən] ['sketʃɪz]
URBAN SKETCHES
城市的 草图

城市素描

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɜːbən] ['sketʃɪz]
URBAN SKETCHES
城市的 草图

城市素描

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [ɪm'pɒstə(r)] .
A VENERABLE IMPOSTOR .
一个 可敬 骗子 .

一位德高望重的冒名顶替者。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni]
FROM A BALCONY
从 一个 阳台

从阳台上

['melənz]
MELONS
甜瓜

甜瓜

[sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] ['sʌmərˌtʌn] .
SURPRISING ADVENTURES OF MASTER CHARLES SUMMERTON .
奇怪 冒险 的 掌握 查尔斯 萨默顿 .

查尔斯·萨默顿大师的奇遇记。

-
SIDEWALKINGS
-

人行道

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [dɒg]
A BOYS ' DOG
一个 男孩们 - 狗

男孩的狗

['tʃærətəbl] [remɪ'nɪsnsɪz]
CHARITABLE REMINISCENCES
慈善 回忆录

慈善回忆录

“ ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɒf]
“ **SEEING THE STEAMER OFF**
“ 看到 这 汽船 离开

送别汽船

” ['neɪbɔːhʊdz] [ai][hæv; həv] [muːvd] [frɒm; frəm]
” **NEIGHBORHOODS I HAVE MOVED FROM**
” 社区 我 有 已搬 从

我搬离过的社区

[maɪ] [sə'bɜːbən] ['rezɪdəns] .
MY SUBURBAN RESIDENCE .
我的 郊区 住宅 .

我的郊区住所。

[ɒn] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
ON A VULGAR LITTLE BOY
在 一个 庸俗 小的 男生

致一个粗俗的小男孩

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
WAITING FOR THE SHIP .
等待 为了 这 船 .

等待船只。

['ledʒəndz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz]
LEGENDS AND TALES
传说 和 故事

传说与故事

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ledʒəndz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] .
LEGENDS AND TALES .
传说 和 故事 .

传说与故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [del] [di'ɑːbloʊ] .
THE LEGEND OF MONTE DEL DIABLO .
这 传奇 的 蒙特 del 暗黑破坏神 .

魔鬼山的传说。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['pɑːdreɪ] [vɪn'sɛnʃioʊ]
THE ADVENTURE OF PADRE VINCENTIO
这 冒险 的 神父 文森蒂奥

文森蒂奥神父的冒险

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] .
THE LEGEND OF DEVIL'S POINT .
这 传奇 的 魔鬼的 观点 .

魔鬼角的传说。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)]
THE DEVIL AND THE BROKER
这 魔鬼 和 这 经纪人

魔鬼与掮客

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [lænd] ;
THE **OGRESS** **OF** **SILVER** **LAND** **;**
这 食人魔 的 银 土地 ;

银地女妖;

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
THE **RUINS** **OF** **SAN** **FRANCISCO**
这 废墟 的 SAN 旧金山

旧金山遗址

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - .
A **NIGHT** **AT** **WINGDAM** **.**
一个 夜晚 在 - .

在温达姆的一夜。

['klærəns]
CLARENCE
克拉伦斯

克拉伦斯

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn]
THE STORY OF A MINE
这 故事 的 一个 矿

矿井的故事

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] — [ai] .
PART — I .
部分 — 我 .

第一部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts]
PART II . — IN THE COURTS
部分 二 . — 在 这 法院

第二部分——法庭诉讼

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[pɑːt] [θriː] . — [ɪn] ['kɒŋgres]
PART III . — IN CONGRESS
部分 三、 . — 在 国会

第三部分——国会

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒəlz]
THE **BELL** **-** **RINGER** **OF** **ANGEL'S**
这 钟 - 铃声 的 天使的

天使的钟声

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒəlz]
THE **BELL** **-** **RINGER** **OF** **ANGEL'S**
这 钟 - 铃声 的 天使的

天使的钟声

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒɑːniːbɔɪ] .
JOHNNYBOY .
约翰尼男孩 .

约翰尼男孩。

[jʌŋ] ['rɒbɪn] [greɪ] .
YOUNG ROBIN GRAY .
年轻的 罗宾 灰色的 .

年轻的罗宾·格雷。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] - .
THE SHERIFF OF SISKYOU .
这 警长 的 - .

锡斯基尤的警长。

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] - .
A ROSE OF GLENBOGIE .
一个 玫瑰 的 - .

格伦博吉玫瑰。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhæsi'endə] .
THE MYSTERY OF THE HACIENDA .
这 神秘 的 这 庄园 .

庄园之谜。

[tʃuː] [tʃuː] .
CHU CHU .
朱 朱 .

楚楚。

[maɪ] [fɜːst] [bʊk] .
MY FIRST BOOK .
我的 第一的 书 .

我的第一本书。

[ə; eɪ] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv][dʒæk] ['hæmlɪnz]
A PROTEGEE OF JACK HAMLIN'S
一个 受庇护者 的 杰克 哈姆林的

杰克·哈姆林的得意门生

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv][dʒæk] ['hæmlɪnz] .
A PROTEGEE OF JACK HAMLIN'S .
一个 受庇护者 的 杰克 哈姆林的 .

杰克·哈姆林的得意门生。

[æn; ən] ['æʒənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
AN INGENUE OF THE SIERRAS .
一个 天真少女 的 这 山脉 .

塞拉山脉的少女。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['ɹɛdi] .
THE **REFORMATION** **OF** **JAMES** **REDDY** **.**
这 改革 的 詹姆斯 雷迪 .

詹姆斯·雷迪的改革。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE **HEIR** **OF** **THE** **McHULISHES** **.**
这 继承人 的 这 - .

麦克胡利什家族的继承人。

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [west] ['wʊdləndz] .
AN **EPISODE** **OF** **WEST** **WOODLANDS** **.**
一个 插曲 的 西方 林地 .

《西林地》的一集。

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][dʒɪm] [wɪlks] .
THE **HOME** **-** **COMING** **OF** **JIM** **WILKES** **.**
这 家 - 未来 的 吉姆 威尔克斯 .

吉姆·威尔克斯的回家之旅。

[ðə; ði] ['ɑ:gənˌɔ:ts] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['lɪbəti]
THE **ARGONAUTS** **OF** **NORTH** **LIBERTY**
这 阿尔戈英雄 的 北 自由

北自由城的阿尔戈英雄

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[pɑ:t] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sæli] [daʊz]
SALLY DOWS
莎莉 道斯

萨莉·道斯

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['sæli] [daʊz] .
SALLY DOWS .
莎莉 道斯 .

萨莉·道斯。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .
THE **CONSPIRACY** **OF** **MRS** **.** **BUNKER** **.**
这 阴谋 的 太太 . 掩体 .

邦克夫人的阴谋。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌkaɪ] [kæmp]
THE **TRANSFORMATION** **OF** **BUCKEYE** **CAMP**
这 转型 的 七叶树 营

巴克艾营地的转型

[ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə] .
THEIR **UNCLE** **FROM** **CALIFORNIA** **.**
他们的 叔叔 从 加利福尼亚州 .

他们来自加利福尼亚的叔叔。

[ə; eɪ] ['fɪlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
A **PHYLLIS** **OF** **THE** **SIERRAS**
一个 菲利斯 的 这 山脉

塞拉雷斯山脉的菲利斯

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['ʃæpər] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPER **II** **.**
章节 二 .

第二章

['ʃæpər] [θriː] .
CHAPER III .
章节 三、 .

第三章

['ʃæpər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPER IV .
章节 第四 .

第四章

['ʃæpər] [viː] .
CHAPER V .
章节 V .

第五章

[ə; eɪ] [fɜːst] ['fæməli] [ɒv; əv] -
A FIRST FAMILY OF TASAJARA
一个 第一的 家庭 的 -

塔萨哈拉第一家族

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʃæpər] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPER II .
章节 二 .

第二章

['ʃæpər] [θriː] .
CHAPER III .
章节 三、 .

第三章

['ʃæpər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPER IV .
章节 第四 .

第四章

['ʃæpər] [viː] .
CHAPER V .
章节 V .

第五章

['ʃæpər] ['sɪksθ]
CHAPER VI
章节 六年级

第六章

['ʃæpər] [sevn] .
CHAPER VII .
章节 七 .

第七章

['ʃæpər] [eɪtθ] .
CHAPER **VIII** **.**
章节 八 .

第八章

['ʃæpər] [ɪks] .
CHAPER **IX** **.**
章节 第九章 .

第九章

['ʃæpər] [eks] .
CHAPER **X** **.**
章节 X .

第十章

['ʃæpər] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPER **XI** **.**
章节 十一 .

第十一章

['ʃæpər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPER **XII** **.**
章节 十二 .

第十二章

['ʃæpər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPER **XIII** **.**
章节 十三 .

第十三章

['kɜːn(ə)l] - ['klaɪənt]
COLONEL **STARBOTTLE'S** **CLIENT**
上校 - 客户

星瓶上校的客户

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɜːn(ə)l] - ['klaɪənt] .
COLONEL **STARBOTTLE'S** **CLIENT** **.**
上校 - 客户 .

星瓶上校的客户。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [rʌn] .
THE POSTMISTRESS OF LAUREL RUN .
这 邮政局长 的 月桂树 跑步 .

劳雷尔朗的邮政局长。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] “ [heɪz] .
A NIGHT AT “ HAYS .
一个 夜晚 在 “ 干草 .

在“海斯”的一夜。

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒɒnsənz] “ [əʊld] ['wʊmən] .
JOHNSON'S “ OLD WOMAN .
强生 “ 老的 女士 .

约翰逊的《老妇人》。

" [ðə; ði] [njuː] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [paɪn] ['klɪərɪŋ] [skuːl] .
" THE NEW ASSISTANT AT PINE CLEARING SCHOOL .
" 这 新的 助手 在 松树 清理 学校 .

“松林学校的新助理。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['restrɒnt] .
IN A PIONEER RESTAURANT .
在 一个 先锋 餐厅 .

在一家先锋餐厅。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæliən] .
A TREASURE OF THE GALLEON .
一个 宝藏 的 这 盖伦帆船 .

盖伦帆船上的宝藏。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [trʌŋk] .
OUT OF A PIONEER'S TRUNK .
出去 的 一个 先驱者的 树干 .

出自先驱者的后备箱。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['stjuːkli] ['kɑːs(ə)l] .
THE GHOSTS OF STUKELEY CASTLE .
这 鬼魂 的 斯图克利 城堡 .

斯图克利城堡的幽灵。

[flɪp] :
FLIP :
翻动 :

翻动:

[ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːniə] [rəʊ'mæns]
A CALIFORNIA ROMANCE
一个 加利福尼亚州 浪漫

加州罗曼史

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[k'resɪ]
CRESSY
克雷西

克雷西

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['sæfəʊ] [ɒv; əv] [griːn] [sprɪŋz]
A SAPPHO OF GREEN SPRINGS
一个 萨福 的 绿色的 弹簧

绿泉的萨福

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['sæfəʊ] [ɒv; əv] [griːn] [sprɪŋz]
A SAPPHO OF GREEN SPRINGS
一个 萨福 的 绿色的 弹簧

绿泉的萨福

[ðə; ði] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] [bɜːnt] [rɪdʒ]
THE CHATELAINE OF BURNT RIDGE
这 女管家 的 烧焦的 岭

伯恩特里奇的女主人

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[θru:] [ðə; ði] ['sæntə] ['klara] [wi:t]
THROUGH THE SANTA CLARA WHEAT
通过 这 圣诞老人 克拉拉 小麦

穿过圣克拉拉小麦

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [maɪ'sinæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sləʊp]
A MAECENAS OF THE PACIFIC SLOPE
一个 保护者 的 这 太平洋 坡

太平洋坡的守护神

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [twɪnz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['maʊntən]
THE **TWINS** **OF** **TABLE** **MOUNTAIN**
这 双胞胎 的 桌子 山

桌山双子峰

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [twɪnz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] .
THE **TWINS** **OF** **TABLE** **MOUNTAIN** **.**
这 双胞胎 的 桌子 山 .

桌山双峰。

[æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [red] [dɒg] .
AN **HEIRESS** **OF** **RED** **DOG** **.**
一个 女继承人 的 红色的 狗 .

红狗的继承人。

[ðə; ði] [greɪt] ['dedwʊd] ['mɪst(ə)ri]
THE **GREAT** **DEADWOOD** **MYSTERY**
这 伟大的 枯木 神秘

《死木镇大谜案》

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] -
A **LEGEND** **OF** **SAMMTSTADT**
一个 传奇 的 -

萨姆施塔特的传说

[v'juːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['spaɪən]
VIEWS **FROM** **A** **GERMAN** **SPION**
浏览 从 一个 德语 间谍

来自一名德国间谍的视角

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts]
TALES **OF** **THE** **ARGONAUTS**
故事 的 这 阿尔戈英雄

阿尔戈英雄的故事

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tuː'ɑːləmi]
THE ROSE OF TUOLUMNE
这 玫瑰 的 图奥勒米

图奥勒米的玫瑰

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
A PASSAGE IN THE LIFE OF MR .
一个 通道 在 这 生活 的 先生 .

先生生平轶事

[dʒɒn] ['oʊkˌhɜːrst] .
JOHN OAKHURST .
约翰 奥克赫斯特 .

约翰·奥克赫斯特。

[wɒn] [liː] , [ðə; ði] ['peɪgən]
WAN LEE , THE PAGAN
广域网 李 , 这 异教徒

万李，异教徒

[haʊ] [əʊld] [mæn] ['plʌŋkɪt] [went] [həʊm]
HOW OLD MAN PLUNKETT WENT HOME
如何 老的 男人 普朗克特 去 家

普朗克特老头是怎么回家的

[ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [faɪv] [fɔːrks]
THE FOOL OF FIVE FORKS
这 傻子 的 五 叉子

五叉路口的傻瓜

['beɪbi] [sɪl'vestər] .
BABY SYLVESTER .
婴儿 西尔维斯特 .

小西尔维斯特。

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] ['fɪdlˌtaʊn] .
AN EPISODE OF FIDDLETOWN .
一个 插曲 的 菲德尔顿 .

《菲德尔镇》的一集。

[ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [ˌsentɪ'neəriən]
A JERSEY CENTENARIAN
一个 球衣 百岁老人

一位泽西岛百岁老人

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]

THE	LUCK	OF	ROARING	CAMP	AND	OTHER	TALES
这	运气	的	咆哮	营	和	其他	故事

咆哮营的幸运及其他故事

[wɪð] [kən'denst] ['nɒv(ə)lz] , ['spæniʃ]

With	Condensed	Novels	,	Spanish
和	浓缩版	小说	,	西班牙语

西班牙语浓缩小说

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ledʒəndz] , [ænd; ənd] ['ɜ:lɪə(r)] ['peɪpəz]

And	American	Legends	,	And	Earlier	Papers
和	美国人	传说	,	和	早些时候	文件

以及《美国传奇》和早期论文

[baɪ] [brɛt] [hɑ:rt]

By	Bret	Harte
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt]

PUBLISHERS	'	NOTE
出版商	-	笔记

出版商说明

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

GENERAL	INTRODUCTION
一般的	介绍

总论

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp]

THE	LUCK	OF	ROARING	CAMP
这	运气	的	咆哮	营

咆哮营的运气

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [flæt]

THE	OUTCASTS	OF	POKER	FLAT
这	被排斥者	的	扑克	平坦的

扑克平原的边缘人

['mɪgl]

MIGGLES

米格尔斯

米格尔斯

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:tnə(r)]

TENNESSEE'S	PARTNER
田纳西州的	伙伴

田纳西州的合作伙伴

[ðə; ði] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [bed] [gʌltʃ]

THE	IDYL	OF	BED	GULCH
这	牧歌	的	床	峡谷

贝德峡谷的田园诗

[braʊn] [ɒv; əv] [kælə'verəs]

BROWN	OF	CALAVERAS
棕色的	的	骷髅头

卡拉韦拉斯的布朗

[mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk]
MUCK - **A** - **MUCK**
泥浆 - 一个 - 泥浆

泥巴泥巴

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['sɛˌli:nə] [se'daɪlɪə]
SELINA **SEDILIA**
塞琳娜 席迪利亚

塞利娜·塞迪利亚

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['gɑ:dzmən]
THE **NINETY** **-** **NINE** **GUARDSMEN**
这 九十 - 九 卫兵

九十九名卫兵

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[mɪs] [mɪks]
MISS **MIX**
错过 混合

混合小姐

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 Ⅴ

第五章

['mɪstə(r)] . ['mɪdʃɪpmən] -
MR **.** **MIDSHIPMAN** **BEEEZY**
先生 . 海军学员 -

海军少尉比兹先生

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 Ⅴ

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[gai] - ; [ɔ:(r)] , “ [ɪn'taɪə(r)]
GUY **HEAVYSTONE** **;** **OR** **,** **“** **ENTIRE**
盖伊 - ; 或者 , “ 全部的

盖伊·海维斯通；或者，“全部

" ['tʃæptə(r)] [ai]
" **CHAPTER** **I**
" 章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[dʒɒn] ['dʒeŋkɪnz]
JOHN **JENKINS**
约翰 詹金斯

约翰·詹金斯

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː][ænd; ənd] [lɑːst]
CHAPTER **III** **AND** **LAST**
章 三、 和 最后的

第三章及最后一章

[fæn'tiːn]
FANTINE
芳汀

芳汀

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

" [lɑː] [fem]
" LA FEMME
" 洛杉矶 女性

《女人》

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
THE DWELLER OF THE THRESHOLD
这 居住者 的 这 临界点

门槛的居民

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[bʊk] [θriː]
BOOK III
书 三、

第三卷

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː]
BOOK **IV**
书 第四

第四卷

[en][en] .
N **N** **.**
N N .

N。

[nəʊ]['taɪt(ə)l]
NO **TITLE**
不 标题

无标题

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] [lɑːst]
CHAPTER **LAST**
章 最后的

最后一章

['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz]
HANDSOME **IS** **AS** **HANDSOME** **DOES**
英俊的 是 作为 英俊的 做

英俊与英俊的举动相同

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

-
LOTHAW
-

洛萨

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn]
THE **HAUNTED** **MAN**
这 闹鬼的 男人

鬼屋

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

['terəns] ['dɛnvɪl]
TERENCE **DENVILLE**
特伦斯 丹维尔

特伦斯·丹维尔

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['meəri] -
MARY **McGILLUP**
玛丽 -

玛丽·麦吉勒普

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['hu:dləm] [bænd]
THE **HOODLUM** **BAND**
这 流氓 乐队

流氓乐队

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

-
M'LISS
-

M'LISS

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[haɪ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k]
HIGH - WATER MARK
高的 - 水 标记

最高水位线

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [raɪd]
A **LONELY** **RIDE**
一个 孤独 骑

孤独之旅

[ðə; ðі][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt]
THE **MAN** **OF** **NO** **ACCOUNT**
这 男人 的 不 帐户

无足轻重的人

[nəʊts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld]
NOTES **BY** **FLOOD** **AND** **FIELD**
笔记 经过 洪水 和 场地

弗拉德和菲尔德的笔记

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[aі]
I
我

我

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðі] [ʃɪp]
WAITING **FOR** **THE** **SHIP**
等待 为了 这 船

等待船只

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] -
A **NIGHT** **AT** **WINGDAM**
一个 夜晚 在 -

在温达姆的一夜

[ðə; ðі] ['ledʒənd] [ɒv; əv]['mɒntі; 'mɒnteɪ] [del] [di'ɑ:bloʊ]
THE **LEGEND** **OF** **MONTE** **DEL** **DIABLO**
这 传奇 的 蒙特 del 暗黑破坏神

魔鬼山的传说

[ðə; ðі] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðі] [kə'mɑ:ndə(r)]
THE **RIGHT** **EYE** **OF** **THE** **COMMANDER**
这 正确的 眼睛 的 这 指挥官

指挥官的右眼

[ðə; ðі] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [pɔɪnt]
THE **LEGEND** **OF** **DEVIL'S** **POINT**
这 传奇 的 魔鬼的 观点

魔鬼角的传说

[ðə; ðі] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['pɑ:dreɪ] -
THE **ADVENTURE** **OF** **PADRE** **VICENTIO**
这 冒险 的 神父 -

维森蒂奥神父的冒险

[ðə; ðі]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðі]['brəʊkə(r)]
THE **DEVIL** **AND** **THE** **BROKER**
这 魔鬼 和 这 经纪人

魔鬼与掮客

[ðə; ði] ['əʊgrɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [lænd]

THE	OGRESS	OF	SILVER	LAND
这	食人魔	的	银	土地

银地女妖

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['ruːpət]

THE	CHRISTMAS	GIFT	THAT	CAME	TO	RUPERT
这	圣诞节	礼物	那	来了	到	鲁珀特

鲁珀特收到的圣诞礼物

[iːst] [ænd; ənd] [west]

EAST	AND	WEST
东方	和	西方

东西

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]

By	Bret	Harte
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] - ['ledʒənd]

A	Greyport	Legend
一个	-	传奇

格雷波特传奇

[ə; eɪ] ['njuːpɔːt] [rəʊ'mæns]

A	Newport	Romance
一个	纽波特	浪漫

纽波特浪漫故事

[ðə; ði] [hɔːks] [nest]

The	Hawk's	Nest
这	鹰的	巢

鹰巢

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['gɑːd(ə)n]

In	the	Mission	Garden
在	这	使命	花园

在传教花园

[ðə; ði] [əʊld] ['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnz]

The	Old	Major	Explains
这	老的	主要的	解释

老少校解释道

" ['sev(ə)nti] - [naɪn]

"	Seventy	-	Nine
"	七十	-	九

七十九

" ['truːθfl] [dʒeɪmzɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)]

"	Truthful	James's	Answer	to	"	Her	Letter
"	真实	詹姆斯的	回答	到	"	她	信

诚实的詹姆斯对"她的信"的回答

" ['fɜːðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['truːθfl] [dʒeɪmz]

"	Further	Language	from	Truthful	James
"	更远	语言	从	真实	詹姆斯

真理詹姆斯的进一步语言

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn]

The	Wonderful	Spring	of	San	Joaquin
这	精彩的	春天	的	圣	华金

圣华金的奇妙春天

[ɒn][ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz]

On	a	Cone	of	the	Big	Trees
在	一个	锥体	的	这	大的	树木

在大树的圆锥体上

[ə; eɪ]['sænət(ə)ri] ['mesɪdʒ]

A	Sanitary	Message
一个	卫生	信息

卫生提示

[ðə; ði] ['kɒpəhed]

The	Copperhead
这	铜头蛇

铜头蛇

[ɒn][ə; eɪ][pen][ɒv; əv] ['tɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ]

On	a	Pen	of	Thomas	Starr	King
在	一个	笔	的	托马斯	斯塔尔	国王

托马斯·斯塔尔·金的笔

[ləʊn] ['maʊntən]

Lone	Mountain
孤独	山

孤山

[ˌkælɪ'fɔːrniəz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['suːərd]

California's	Greeting	to	Seward
加州的	问候	到	西沃德

加州向苏厄德致意

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]

The	Two	Ships
这	二	船舶

双船

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

The	Goddess
这	女神

女神

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði] [lɒst] ['gæliən]

The	Lost	Galleon
这	丢失的	盖伦帆船

失落的帆船

[ðə; ði]['sekənd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi]

The	Second	Review	of	the	Grand	Army
这	第二	审查	的	这	盛大	军队

第二次大军审查

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n]

Before	the	Curtain
前	这	窗帘

帷幕之前

[ðə; ði] [steɪdʒ] - [ˈdraɪvərz] [ˈstɔːri]

The	Stage	-	Driver's	Story
这	阶段	-	司机	故事

驿马车夫的故事

[əˈspaɪərɪŋ] [mɪs] [diː] [leɪn]

Aspiring	Miss	de	Laine
有抱负的	错过	德	莱恩

怀揣梦想的德莱恩小姐

[ˌkælə'fɔːniə] ['mædrɪg(ə)l]

California	Madrigal
加利福尼亚州	牧歌

加州牧歌

[ˌes ˈtiː] . ['tɒməs]

St	.	Thomas
英石	.	托马斯

圣托马斯

['bæləd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kʊk]

Ballad	of	Mr	.	Cooke
民谣	的	先生	.	库克

库克先生的歌谣

['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn]

Legends	of	the	Rhine
传说	的	这	莱茵河

莱茵河传说

['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['dʒeŋkɪnz] : ['siːkwəl] [tuː; tə] [mɔːd] ['mʌlə(r)]

Mrs	.	Judge	Jenkins	:	Sequel	to	Maud	Muller
太太	.	法官	詹金斯	:	续集	到	莫德	穆勒

詹金斯法官夫人：莫德·穆勒的续集

-

Avitor
-

飞行员

[ə; eɪ] [waɪt] [paɪn] ['bæləd]

A	White	Pine	Ballad
一个	白色的	松树	民谣

白松民谣

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

Little	Red	Riding	-	Hood
小的	红色的	骑术	-	兜帽

小红帽

[ðə; ði] ['rɪtʃʊəlɪst]

The	Ritualist
这	仪式主义者

仪式主义者

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɪndɪkeɪtə(r)]

A	Moral	Vindicator
一个	道德	辩护者

道德捍卫者

[sɔːŋz] [wɪˈðaʊt] [sens]
Songs **without** **Sense**
歌曲 没有 感觉

无意义的歌曲

[brɛt] [hɑːrts] [ˈraɪtɪŋz]
BRET **HARTE'S** **WRITINGS**
布雷特 哈特的 著作

布雷特·哈特的作品

[ˈfrʌntɪə(r)] [ˈstɔːriz]
FRONTIER **STORIES**
边境 故事

边疆故事

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[flɪp] : [ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] [rəʊˈmæns] .
FLIP **:** **A** **CALIFORNIA** **ROMANCE** **.**
翻动 : 一个 加利福尼亚州 浪漫 .

翻转：一段加州浪漫故事。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[faʊnd] [æt; ət] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑː(r)] .
FOUND **AT** **BLAZING** **STAR** **.**
成立 在 炽烈 星星 .

在烈焰之星找到。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːrˈkiːnɛz] [wʊdz] .
IN **THE** **CARQUINEZ** **WOODS** **.**
在 这 卡奎内兹 树林 .

在卡奎内兹森林里。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [kɑː'mel] .
AT **THE** **MISSION** **OF** **SAN** **CARMEL** **.**
在 这 使命 的 SAN 焦糖 .

在圣卡梅尔教堂。

[ə; eɪ] [bluː] - [grɑːs] [pə'neləpi]
A **BLUE** **-** **GRASS** **PENELOPE**
一个 蓝色的 - 草 佩内洛普

蓝草佩内洛普

[left] [aʊt] [ɒn] [ləʊn] [stɑː(r)] ['maʊntən] .
LEFT **OUT** **ON** **LONE** **STAR** **MOUNTAIN** **.**
左边 出去 在 孤独 星星 山 .

被遗弃在孤星山上。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - - .
A SHIP OF ' 49 .
一个 船 的 - - .

1949年的一艘船。

[sæləmi] [dʒeɪn]
SALOMY JANE
萨洛米 简

萨洛米·简

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [wʌn]
I A KISS AND AN ESCAPE 1
我 一个 吻 和 一个 逃脱 1

IA 之吻与逃脱 1

[ˌaɪ ˈaɪ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] -
II THE LADY'S REFLECTIONS 19
二 这 女士的 反思 -

二、女士的沉思 19

[θriː][ðə; ði] [kɪs] [rɪˈpiːtɪd] -
III THE KISS REPEATED 35
三、 这 吻 重复 -

III 吻 重复 35

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布雷特·哈特作品索引（古腾堡(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/3页

[ˌaɪ 'viː] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'skeɪp] -
IV **ANOTHER** **ESCAPE** **59**
第四 其他 逃脱 -

Ⅳ 又一次逃脱 59

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [aɪl]
THE **QUEEN** **OF** **THE** **PIRATE** **ISLE**
这 女王 的 这 海盗 小岛

海盗岛女王

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By **Bret** **Harte**
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [keɪt] ['griːnˌweɪ]
Illustrated **By** **Kate** **Greenaway**
插图 经过 凯特 格林纳威

插图作者：凯特·格林纳威

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪsɪz] [smɪθ] ['sɛvən]
MRS **SMITH** **7**
太太 史密斯 7

史密斯夫人 7

['pɒli] -
POLLY **10**
波莉 -

波莉 10

['begə(r)] [tʃaɪld] -
BEGGAR **CHILD** **12**
乞丐 孩子 -

乞丐儿童 12

[skuːl] ['mɪstrəs] -
SCHOOL **MISTRESS** **12**
学校 情妇 -

女教师12

['ɪndiən] ['meɪdn] -
INDIAN **MAIDEN** **13**
印度 少女 -

印度少女 13

[praʊd] ['leɪdi] -
PROUD **LADY** **14**
自豪的 女士 -

骄傲的女士 14

[ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] -
CHINESE **JUNK** **15**
中国人 垃圾 -

中国帆船 15

['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] -
SWIMMING **FOR** **HIS** **LIFE** **16**
游泳 为了 他的 生活 -

奋力游向岸边 16

[ə; eɪ] [tent] -
A **TENT** **17**
一个 帐篷 -

帐篷 17

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəntmən] -
CAPTURE **OF** **MERCHANTMAN** **18**
捕获 的 商船 -

商船18号被俘

[æt; ət] ['sʌpə(r)] -
AT **SUPPER** **20**
在 晚餐 -

晚餐时 20

['pɒli] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] -
POLLY **IN** **THE** **BRANCHES** **23**
波莉 在 这 分支 -

树枝上的波莉 23

['pætˌsiː] -
PATSEY **25**
帕特西 -

帕特西 25

[slʌm'gʌljən] -
SLUMGULLION **28**
贫民窟 -

SLUMGULLION 28

[iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] -
EACH **OTHER'S** **HANDS** **30**
每个 其他的 双手 -

彼此的手 30

[edʒ] [ɒv; əv] [klɪf] -
EDGE **OF** **CLIFF** **31**
边缘 的 悬崖 -

悬崖边缘 31

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] -
SLIDING **DOWN** **HILL** **32**
滑动 向下 爬坡道 -

滑下山坡 32

[pɪg] [teɪl] [rəʊp] -
PIG **TAIL** **ROPE** **34**
猪 尾巴 绳索 -

猪尾绳 34

['faɪəwɜːks]	[ɪn]	CAVE37
FIREWORKS	**IN**	**CAVE37**
烟花	在	CAVE37

洞穴37号的烟花

['leɪdi]	['mɛriz]	[heə(r)]	[gɒn]	-
LADY	**MARY'S**	**HAIR**	**GONE**	**39**
女士	玛丽的	头发	已消失	-

玛丽夫人的头发不见了 39

[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['medsn; 'medɪsn]	-
INVISIBLE	**MEDICINE**	**42**
无形的	药品	-

隐形医学 42

[klæd]	[ɪn]	[dipɪst]	['mɔːnɪŋ]	-
CLAD	**IN**	**DEEPEST**	**MOURNING**	**44**
覆膜	在	最深处	丧	-

身着最深切的哀悼服 44

['brʌðə(r)]	[step]	-	[ænd; ənd]	-	[fetʃ]	-	[ˌaɪ 'tiː]	-
BROTHER	**STEP**	**-**	**AND**	**-**	**FETCH**	**-**	**IT**	**48**
兄弟	步	-	和	-	拿来	-	它	-

兄弟继子 48

[wɒn]	[liː]	-
WAN	**LEE**	**54**
广域网	李	-

万李 54

[nɒt]	['ɔːlweɪz]	['paɪrəts]	-
NOT	**ALWAYS**	**PIRATES**	**56**
不是	总是	海盗	-

并非总是海盗 56

['pɒli]	[brɔːt]	[həʊm]	-
POLLY	**BROUGHT**	**HOME**	**58**
波莉	带来	家	-

波莉带回家58

[ə'sliːp]	[wɪð]	[dɒl]	-
ASLEEP	**WITH**	**DOLL**	**60**
睡着了	和	玩具娃娃	-

与娃娃同眠 60

[hɜː(r); hə(r)]	['letə(r)]
HER	**LETTER**
她	信

她的信

[hɪz; ɪz]	['ɑːnsə(r)]	&	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːst]	['letə(r)]
His	**Answer**	**&**	**Her**	**Last**	**Letter**
他的	回答	&	她	最后的	信

他的答复和她的最后一封信

[baɪ]	[brɛt]	[hɑːrt]
By	**BRET**	**HARTE**
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

['pɪktʃəd]	[baɪ]	['ɑːθə(r)]	[aɪ]	['kelə(r)]
Pictured	**by**	**ARTHUR**	**I**	**KELLER**
如图所示	经过	亚瑟	我	凯勒

摄影：亚瑟·I·凯勒

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
I'm **sitting** **alone** **by** **the** **fire**
我是 坐着 独自的 经过 这 火

我独自一人坐在火炉旁

[drest] [dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] .
Dressed **just** **as** **I** **came** **from** **the** **dance** **.**
穿着 只是 作为 我 来了 从 这 舞蹈 .

我穿着和舞会结束后一样的衣服。

([ɪn]['kʌlə(r)]) ['frʌntɪspiːs]
(In color) **Frontispiece**
(在 颜色) 卷首插图

（彩色）卷首插图

['taɪt(ə)l] .
Title **.**
标题 .

标题。

([ɪn]['kʌlə(r)])
(In color)
(在 颜色)

（彩色）

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] — ['hedpiːs] [faɪv]
Publishers **'** **Note** **—** **Headpiece** **5**
出版商 - 笔记 — 头巾 5

出版商注——标题 5

[lɪst] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] — ['hedpiːs] ['sɛvən]
List **of** **Designs** **—** **Headpiece** **7**
列表 的 设计 — 头巾 7

设计列表——头饰 7

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] — [hɑːf] - title11
Her **Letter** **—** **Half** **-** **title11**
她 信 — 一半 - title11

她的信——半标题11

[ɪz] ['weɪstɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] -
Is **wasting** **an** **hour** **upon** **you** **13**
是 浪费 一个 小时 之上 你 -

浪费一个小时在你身上是13

[ðæt] [weɪts] — [ɒn][ðə; ði] [steəz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] -
That **waits** **—** **on** **the** **stairs** **—** **for** **me** **yet** **15**
那 等待 — 在 这 楼梯 — 为了 我 然而 -

那东西还在楼梯上等着我，还有15年呢。

[wɪð] [huːm] [duː; də][ai][wɔːlts] , [flɜːt] , [ɔː(r)] [tɔːk] ? -
With **whom** **do** **I** **waltz** **,** **flirt** **,** **or** **talk** **?** **17**
和 谁 做 我 华尔兹 , 调情 , 或者 讲话 ? -

我该和谁共舞、调情或交谈？17

[tuː; tə] [lʊk] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli][grænd] -
To **look** **supernaturally** **grand** **19**
到 看 超自然地 盛大 -

看起来超凡脱俗，气势恢宏 19

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv] [tɔ:k] -

And	the	hum	of	the	smallest	of	talk	21
和	这	哼	的	这	最小	的	讲话	-

还有最细微的交谈声 21

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] ['sændi] [mək'gi:] .

With	the	man	that	shot	Sandy	McGee	.
和	这	男人	那	射击	沙	麦基	.

和枪杀桑迪·麦吉的那个人。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -

(	In	color	)	23
(	在	颜色	)	-

（彩色）23

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] ['sændi] [mək'gi:] -

The	man	that	shot	Sandy	McGee	25
这	男人	那	射击	沙	麦基	-

枪杀桑迪·麦吉的男子 25

[ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] , — [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rer] -

Of	that	ride	,	—	that	to	me	was	the	rarest	27
的	那	骑	,	—	那	到	我	曾是	这	最稀有	-

那次骑行——对我来说，那是最难得的27次。

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [nɔ:θ] [fɔ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] -

And	swam	the	North	Fork	,	and	all	that	29
和	游泳	这	北	叉	,	和	全部	那	-

然后游过了北叉河，以及所有那29件事

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [maɪ] [teɪst] [stɪl] [ɪz] [ləʊ] -

Mamma	says	my	taste	still	is	low	31
妈妈	说道	我的	品尝	仍然	是	低的	-

妈妈说我的品味还是那么差劲 31

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rts] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] -

That	my	heart's	somewhere	there	in	the	ditches	33
那	我的	心脏的	某处	那里	在	这	沟渠	-

我的心就在那条沟渠里 33

[hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] — [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] -

His	Answer	—	Half	-	title	35
他的	回答	—	一半	-	标题	-

他的回答——半标题 35

[ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɒt] [hi:; hi] [rʌnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

I	should	write	what	he	runs	off	his	tongue	.
我	应该	写	什么	他	跑步	离开	他的	舌头	.

我应该把他脱口而出的话写下来。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -

(	In	color	)	37
(	在	颜色	)	-

（彩色）37

['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɑ:ti] -

Being	asked	by	an	intimate	party	39
存在	问	经过	一个	亲密的	派对	-

被亲密人士询问 39

[ðæt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [hi:; hi] " ['tʃælɪndʒɪz] [feɪt] " -

That	with	you	,	Miss	,	he	"	challenges	Fate	"	41
那	和	你	,	错过	,	他	"	挑战	命运	"	-

和你在一起，小姐，他"挑战命运"41

[ðəʊ] [ðə; ði][kleɪm][nɒt] , [æt; ət] [deɪt] , ['peɪɪŋ] wages43

Though	the	claim	not	,	at	date	,	paying	wages43
尽管	这	宣称	不是	,	在	日期	,	付费	wages43

尽管截至目前，该索赔尚未支付工资43

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] .

And	the	rose	that	you	gave	him	.
和	这	玫瑰	那	你	给予	他	.

还有你送给他的那朵玫瑰。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -

(	In	color	)	45
(	在	颜色	)	-

（彩色）45

[ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [friː] -

Is	frequent	and	painful	and	free	47
是	频繁	和	痛苦	和	自由的	-

频繁且痛苦，47

[ɪm'pɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] -

Imparts	but	small	ease	to	the	style	49
赋予	但	小的	舒适	到	这	风格	-

赋予风格49，但略显轻松。

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['lɔrəl, 'lɔː-] [spreɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['treʒəz] -

In	this	green	laurel	spray	that	he	treasures	51
在	这	绿色的	月桂树	喷	那	他	宝藏	-

在这束他珍爱的绿色月桂枝中，有51

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪz][ðeə(r)][kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] -

But	he	lies	there	quite	peaceful	and	pensive	53
但	他	谎言	那里	相当	和平	和	沉思的	-

但他静静地躺在那里，神情安详而沉思。53

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] -

For	I	have	a	small	favor	to	ask	you	55
为了	我	有	一个	小的	偏爱	到	问	你	-

我有一件小事想请你帮个忙 55

[hɪrz] [maɪ][paɪl] ; [wɪtʃ] [ɪts] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] -

Here's	my	pile	;	which	it's	six	hundred	dollars	57
这里是	我的	桩	;	哪个	它是	六	百	美元	-

这是我的那堆东西，一共六百五十七美元。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['letə(r)] — [hɑːf] - title59

Her	Last	Letter	—	Half	-	title59
她	最后的	信	—	一半	-	title59

她的最后一封信——半标题59

[ðæt] [juː; jʊ][lɑːst] [rəʊt] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] -

That	you	last	wrote	the	4th	of	December	61
那	你	最后的	写道	这	4th	的	十二月	-

你最后一次写信是在1961年12月4日。

[ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

And	you're	not	to	be	found	in	the	ditches	.
和	你是	不是	到	是	成立	在	这	沟渠	.

你不会出现在沟渠里。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -

(	In	color	)	63
(	在	颜色	)	-

（彩色）63

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði][fˈeəɹəst] -
From this spot , that you said was the fairest 65
从 这 点 , 那 你 说 曾是 这 最公平 -

从这里，你说这是最公平的65

[tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wen] [pɑː] [ˈwaɪəd] , " [stɒp] " -
To London , when Pa wired , " Stop " 67
到 伦敦 , 什么时候 宾夕法尼亚州 有线 , " 停止 " -

发往伦敦的电报是："停止" 67

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [juːv] [hɜːd] -
And as to the stories you've heard 69
和 作为 到 这 故事 你已经 听到 -

至于你听到的那些故事，69

[huːz] [ˈfɑːðə(r)][səʊld] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] -
Whose father sold clothes on the Bar 71
谁 父亲 卖 衣服 在 这 酒吧 -

谁的父亲在71号酒吧卖衣服

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒəʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɒp] .
With a look , Joe , that made her eyes drop .
和 一个 看 , 乔 , 那 制成 她 眼睛 降低 .

乔的眼神让她垂下了眼帘。

([ɪn][ˈkʌlə(r)]) -
(In color) 73
(在 颜色) -

（彩色）73

[tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][hɪə(r)] , [ɔːl][əˈləʊn] -
To find myself here , all alone 75
到 寻找 我 这里 , 全部 独自的 -

发现自己孤身一人来到这里，75

[ɑː] ! [gɒn] [ɪz][ðə; ði][əʊld][ˈnekrəʊmænsi] -
Ah ! gone is the old necromancy 77
啊 ! 已消失 是 这 老的 死灵术 -

啊！古老的亡灵魔法已经消逝了 77

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈiːdn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And you called the place Eden , you know .
和 你 称为 这 地方 伊甸园 , 你 知道 .

而且你还把那里叫做伊甸园，你知道吗?

([ɪn][ˈkʌlə(r)]) -
(In color) 79
(在 颜色) -

（彩色）79

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒps] [weə(r)] [juː; jʊ][wʌns][taɪd][maɪ] [ʃuː] - [nɒt] -
And the copse where you once tied my shoe - knot 81
和 这 矮林 在哪里 你 一次 系 我的 鞋 - 结 -

还有你曾经帮我系鞋带的那片小树林 81

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] -
There's the rustle of silk on the sidewalk 83
有 这 沙沙 的 丝绸 在 这 人行道 -

人行道上传来丝绸的沙沙声 83

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] " [læp] , [læp] " [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
But there's still the " lap , lap " of the river .
但 有 仍然 这 " 膝 , 膝 " 的 这 河 .

但河水依然"潺潺"流淌。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 85
(在 颜色) -

（彩色）85

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] [wʌn] ['fænsiz] -
There's a lot that remains which one fancies 87
有 一个 很多 那 遗迹 哪个 一 幻想 -

还有很多东西让人喜欢，比如87

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] -
He thinks he may find you 89
他 思考 他 可能 寻找 你 -

他认为他可能会找到你 89

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] ['ɑːnsəz] -
And good - night to the cañon that answers 91
和 好的 - 夜晚 到 这 峡谷 那 答案 -

向回答91的峡谷道晚安

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][jɔː(r); jə(r)][nəʊt] .
I've just got your note .
我已经 只是 得到 你的 笔记 .

我刚收到你的纸条。

[juː; jʊ][dɪ'siːvə(r)] ! -
You deceiver ! 93
你 骗子 ! -

你这个骗子！93

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [træns'fəːd] [hɪə(r)] .
Now I know why they had me transferred here .
现在 我 知道 为什么 他们 有 我 转移 这里 .

现在我知道他们为什么要把我调到这里来了。

([ɪn]['kʌlə(r)]) -
(In color) 95
(在 颜色) -

（彩色）95

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ][get] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [greɪt] ['stjuːpɪd] ! -
How dared you get rich — you great stupid ! 97
如何 敢于 你 得到 富有的 — 你 伟大的 愚蠢的 ! -

你竟敢发财——你这个大蠢货！97

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] ['sændi] [mək'giː]
The man who shot Sandy McGee
这 男人 WHO 射击 沙 麦基

枪杀桑迪·麦吉的那个人

[juː; jʊ] [meɪd] [meə(r)] ! -
You made mayor ! 99
你 制成 市长 ! -

你当上市长了！99

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 100
尾部 -

尾件 100

['geɪbriəl] ['kɔnrɔi]
GABRIEL CONROY
加布里埃尔 康罗伊

加布里埃尔·康罗伊

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] . — [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
BOOK I . — ON THE THRESHOLD .
书 我 . — 在 这 临界点 .

第一卷——在门槛上。

[aɪ] . [wɪ'ðaʊt] [wʌn]
I . WITHOUT 1
我 . 没有 1

一、没有 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɪ'ðɪn] [naɪn]
WITHIN 9
之内 9

9 以内

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['geɪbriəl] -
GABRIEL 21
加布里埃尔 -

加百列 21

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['neɪtʃə(r)] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] -
NATURE SHOWS THEM THE WAY 26
自然 演出 他们 这 方式 -

大自然为他们指引方向 26

[viː] . [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] -
V . OUT OF THE WOODS — INTO THE SHADOW 30
V . 出去 的 这 树林 — 进入 这 阴影 -

五、走出森林—进入阴影 30

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['fʊtˌprɪnt] -
FOOTPRINTS 36
脚印 -

足迹 36

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [feɪd] -
IN **WHICH** **THE** **FOOTPRINTS** **BEGIN** **TO** **FADE** **40**
在 哪个 这 脚印 开始 到 褪色 -

脚印开始逐渐消失 40

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [grəʊ] ['feɪntə(r)] -
THE **FOOTPRINTS** **GROW** **FAINTER** **43**
这 脚印 生长 较暗 -

脚印越来越淡 43

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] -
IN **WHICH** **THE** **FOOTPRINTS** **ARE** **LOST** **FOR** **EVER** **47**
在 哪个 这 脚印 是 丢失的 为了 曾经 -

足迹永远消失 47

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['ɑ:ftə(r)]
BOOK **II** **.** **—** **AFTER**
书 二 . 一 后

第二卷——之后

[faɪv] [j'iəz] .
FIVE **YEARS** **.**
五 年 .

五年。

[ai] . [wʌn] [hɔ:s] [gʌltʃ] -
I **.** **ONE** **HORSE** **GULCH** **54**
我 . 一 马 峡谷 -

一、独马峡谷 54

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['mædəm] - -
MADAME **DEVARGES** **65**
夫人 - -

德瓦尔热夫人 65

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mɑːrkəl] -
MARKLE **74**
马克尔 -

马克尔 74

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['geɪbriəl] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] -
IN **WHICH** **THE** **ARTFUL** **GABRIEL** **IS** **DISCOVERED** **87**
在 哪个 这 巧 加布里埃尔 是 发现 -

狡猾的加百列被发现了 87

[viː] . [sɪm'plɪsəti] ['vɜːsəs] [sə'gæsəti] -
V **.** **SIMPLICITY** **versus** **SAGACITY** **95**
V . 简单 相对 睿智 -

五、简洁与睿智 95

[bʊk] [θriː] . — [ðə; ði] [liːd] .
BOOK **III** **.** **—** **THE** **LEAD** **.**
书 三、 . 一 这 带领 .

第三卷——主角。

[ai] . [æn; ən][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] - - -
I **.** **AN** **OLD** **PIONEER** **OF** **'** **49** **108**
我 . 一个 老的 先锋 的 - - -

一、1949 年的老先驱者 108

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] -
A **CLOUD** **OF** **WITNESSES** **118**
一个 云 的 证人 -

一群见证人 118

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪsɪz] .
THE **CHARMING** **MRS** **.**
这 迷人 太太 .

迷人的夫人

- -
SEPULVIDA **125**
- -

塞普尔维达 125

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['fɑːðə(r)] [fə'liːpeɪ] -
FATHER **FELIPE** **132**
父亲 费利佩 -

费利佩神父 132

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːnə] ['mærɪə] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] -

V	.	IN	WHICH	THE	DONNA	MARIA	MAKES	AN	IMPRESSION	140
V	.	在	哪个	这	唐娜	玛丽亚	制作	一个	印象	-

第五章 唐娜·玛丽亚给人留下深刻印象 140

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [griːf] -

THE	LADY	OF	GRIEF	151
这	女士	的	悲伤	-

悲伤的女士 151

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] -

A	LEAF	OUT	OF	THE	PAST	165
一个	叶子	出去	的	这	过去的	-

往事如烟 165

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] -

THE	BULLS	OF	THE	BLESSED	TRINITY	171
这	公牛	的	这	蒙福	三位一体	-

圣三一的公牛 171

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — ['drɪftɪŋ] .

BOOK	IV	.	—	DRIFTING	.
书	第四	.	—	漂流	.

第四卷——漂泊。

[ai] . ['mɪstə(r)] .

I	.	MR	.
我	.	先生	.

一、先生

[ænd; ənd]

AND
和

和

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔnrɔi]

CONROY
康罗伊

康罗伊

[æt; ət] [həʊm] -

AT	HOME	178
在	家	-

在家 178

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɪz] [faʊnd] — [ænd; ənd] [lɒst] -
IN **WHICH** **THE** **TREASURE** **IS** **FOUND** **—** **AND** **LOST** **191**
在 哪个 这 宝藏 是 成立 — 和 丢失的 -

宝藏被发现——又丢失 191

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʌmfi] [miːts] [æn; ən][əʊld] [frend] -
DUMPHY **MEETS** **AN** **OLD** **FRIEND** **205**
邓菲 满足 一个 老的 朋友 -

邓菲遇见老朋友 205

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] [ˈhæmlin] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] -
MR . **JACK** **HAMLIN** **TAKES** **A** **HOLIDAY** **212**
先生 . 杰克 哈姆林 需要 一个 假期 -

杰克·哈姆林先生去度假 212

[viː] . [ˈvɪktə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -
V . **VICTOR** **MAKES** **A** **DISCOVERY** **222**
V . 胜利者 制作 一个 发现 -

V. 维克多有了新的发现 222

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] [ˈekspɜːt] -
AN **EXPERT** **231**
一个 专家 -

专家 231

[bʊk] [viː] . — [ðə; ði] [veɪn] .
BOOK **V** . **—** **THE** **VEIN** .
书 V . — 这 静脉 .

第五卷——静脉。

[ai] . [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgeɪbriəl] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [prəˈpraɪətiz] -
I . **IN** **WHICH** **GABRIEL** **RECOGNISES** **THE** **PROPRIETIES** **243**
我 . 在 哪个 加布里埃尔 认可 这 礼仪 -

一、其中加百列承认所有权 243

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['trænziənt] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [grænd] ['kɔnrɔi] -
TRANSIENT GUESTS AT THE GRAND CONROY 257
瞬态 客人 在 这 盛大 康罗伊 -

格兰德康罗伊酒店的过客 257

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʌmfi] [teɪks] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] -
IN WHICH MR . DUMPHY TAKES A HOLIDAY 266
在 哪个 先生 . 邓菲 需要 一个 假期 -

邓菲先生休假记 266

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʌmfi] [hæz; həz] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kærəktə(r)] -
DUMPHY HAS NEWS OF A DOMESTIC CHARACTER 280
邓菲 有 消息 的 一个 国内的 特点 -

邓菲带来了一个关于家庭角色280的消息

[vi:] . ['mɪsɪz] .
V . MRS .
V . 太太 .

V. 夫人

['kɔnrɔi] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] -
CONROY HAS AN UNEXPECTED VISITOR 291
康罗伊 有 一个 意外 游客 -

康罗伊迎来了一位不速之客 291

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['geɪbriəl] [dɪ'skɑ:dz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [welθ] -
GABRIEL DISCARDS HIS HOME AND WEALTH 299
加布里埃尔 丢弃 他的 家 和 财富 -

加百列抛弃了他的家园和财富 299

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wɒt] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] -
WHAT PASSED UNDER THE PINE AND WHAT REMAINED THERE 305
什么 通过了 在下面 这 松树 和 什么 剩余 那里 -

松树下曾经存在过什么，又留下了什么？ 305

[bʊk] ['sɪksθ] . — [ə; eɪ] [dɪp] .
BOOK VI . — A DIP .
书 六年级 . — 一个 蘸 .

第六卷——浸入式。

[ai] . ['mɪstə(r)] .
I . **MR** .
我 . 先生 .

一、先生

['hæmlɪnz] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [kən'tɪnju:d] -
HAMLIN'S **RECREATION** **CONTINUED** **317**
哈姆林的 娱乐 持续 -

哈姆林娱乐（续）317

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪstə(r)] . ['hæmlin] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] -
MR . **HAMLIN** **TAKES** **A** **HAND** **325**
先生 . 哈姆林 需要 一个 手 -

哈姆林先生伸出手 325

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['mɪstə(r)] [dʌmfi] [teɪks] ['pɔɪnˌsɛt] ['ɪntu:] ['kɒnfɪdəns] -
MR **DUMPHY** **TAKES** **POINSETT** **INTO** **CONFIDENCE** **338**
先生 邓菲 需要 一品红 进入 信心 -

邓菲先生向波因塞特透露了秘密 338

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstə(r)] . ['hæmlin] [ɪz] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [lʌv] -
MR . **HAMLIN** **IS** **OFF** **WITH** **AN** **OLD** **LOVE** **349**
先生 . 哈姆林 是 离开 和 一个 老的 爱 -

哈姆林先生和旧情人重逢 349

[vi:] . [ðə; ði] [θri:] ['vɔɪsɪz] -
V . **THE** **THREE** **VOICES** **354**
V . 这 三 声音 -

V. 三个声音 354

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʌmfi] [ɪz] [pə'plekst] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] -
DUMPHY **IS** **PERPLEXED** **BY** **A** **MOVEMENT** **IN** **REAL** **ESTATE** **363**
邓菲 是 困惑 经过 一个 移动 在 真实的 财产 -

邓菲对房地产市场的一股潮流感到困惑 363

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [fɔːl] -
IN WHICH BOTH JUSTICE AND THE HEAVENS FALL 376
在 哪个 两个都 正义 和 这 天 落下 -

正义与天穹双双陨落 376

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] ['tɛnəˌbrɪs] [sɜ˞vɑːri]
IN TENEBRIS SERVARE
在 暗影 服务

IN TENEBRIS SERVARE

['faɪˌdɛm] -
FIDEM 387
菲德姆 -

FIDEM 387

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] ['hektə(r)] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] -
IN WHICH HECTOR ARISES FROM THE DITCH 398
在 哪个 赫克托 出现 从 这 沟 -

赫克托耳从沟渠中升起 398

[bʊk] [sevn] . — [ðə; ði][bed] [rɒk] .
BOOK VII . — THE BED ROCK .
书 七 . 一 这 床 岩石 .

第七卷——基岩。

[ai] . [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] -
I . IN THE TRACK OF A STORM 409
我 . 在 这 追踪 的 一个 风暴 -

一、在风暴的轨迹中 409

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] -
THE YELLOW ENVELOPE 423
这 黄色的 信封 -

黄色信封 423

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['geɪbriəl] [miːts] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] -
GABRIEL MEETS HIS LAWYER 435
加布里埃尔 满足 他的 律师 -

加布里埃尔与他的律师见面 435

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] [ɑː] [ˌef ˈiː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] -
WHAT **AH** **FE** **DOES** **NOT** **KNOW** **447**
什么 啊 FE 做 不是 知道 -

啊，菲不知道什么 447

[viː] . [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [viː] . [dʒɒn] [dəʊ] [ˈeɪliəs] [ˈgeɪbriəl] [ˈkɔnrɔi] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [rəʊ] [ˈeɪliəs][ˈdʒuːli] ['kɔnrɔi] -
V **.** **THE** **PEOPLE** **v** **.** **JOHN** **DOE** **alias** **GABRIEL** **CONROY** **,** **AND** **JANE** **ROE** **alias** **JULIE** **CONROY** **452**
V . 这 人们 v . 约翰 美国能源部 别名 加布里埃尔 康罗伊 , 和 简 鱼子 别名 朱莉 康罗伊 -

V. 人民诉约翰·多伊（又名加布里埃尔·康罗伊）和简·罗伊（又名朱莉·康罗伊） 452

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [rɪˈbʌtl] -
IN **REBUTTAL** **461**
在 反驳 -

反驳 461

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈgriːtɪŋ] -
A **FAMILY** **GREETING** **471**
一个 家庭 问候 -

家庭问候 471

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [rɪˈtɜːn] -
IN **WHICH** **THE** **FOOTPRINTS** **RETURN** **477**
在 哪个 这 脚印 返回 -

其中足迹返回 477

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmlin] [ˈpɑːsɪz] -
IN **WHICH** **MR** **.** **HAMLIN** **PASSES** **481**
在 哪个 先生 . 哈姆林 通过 -

其中哈姆林先生通过了 481

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkæbɪn] [əˈgen] -
X **.** **IN** **THE** **OLD** **CABIN** **AGAIN** **491**
X . 在 这 老的 舱 再次 -

X. 再次回到旧木屋 491

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]	[rɪˈtɜːn]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['fʊtprɪnt]	-
THE	**RETURN**	**OF**	**A**	**FOOTPRINT**	**495**
这	返回	的	一个	脚印	-

足迹的回归 495

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['frægmənt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[əˈlɪmpiə]	['kɔnrɔi]	[tuː; tə]	[greɪs]	POINSETT497
FRAGMENT	**OF**	**A**	**LETTER**	**FROM**	**OLYMPIA**	**CONROY**	**TO**	**GRACE**	**POINSETT497**
分段	的	一个	信	从	奥林匹亚	康罗伊	到	优雅	POINSETT497

奥林匹亚·康罗伊写给格蕾丝·波因塞特的一封信的片段497

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神